



# Stage Line®

## DJ-CD-SPIELER

DJ CD PLAYER  
LECTEUR DE CD  
CD-PLAYER



**CD-10DJ** Best.-Nr. 21.0690



BEDIENUNGSANLEITUNG • INSTRUCTION MANUAL • MODE D'EMPLOI • ISTRUZIONI PER L'USO  
GEBRUIKSAANWIJZING • HANDLEIDING • MANUAL DE INSTRUCCIONES • MANUAL DE INSTRUÇÕES  
BRUGSANVISNING • BRUKSANVISNING • KÄYTTÖOHJE

**D Bevor Sie einschalten ...**

**A** Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von img Stage Line. Dabei soll Ihnen diese Bedienungsanleitung helfen, alle Funktionsmöglichkeiten kennen-zulernen. Die Beachtung der Anleitung verhindert außerdem Fehlbedienungen und schützt Sie und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch.

Den deutschen Text finden Sie auf den Seiten 4–7.

**GB Before you switch on ...**

We wish you much pleasure with your new img Stage Line unit. With these operating instructions you will be able to get to know all functions of the unit. By following these instructions false operations will be avoided, and possible damage to you and your unit due to improper use will be prevented.

You will find the English text on the pages 4–7.

**F Avant toute mise en service ...**

**B** Nous vous remercions d'avoir choisi un appareil img Stage Line et vous souhaitons beaucoup de plaisir à l'utiliser. Cette notice a pour objectif de vous aider à mieux connaître les multiples facettes de l'appareil et à vous éviter toute mauvaise manipulation.

La version française se trouve pages 8–11.

**I Prima di accendere ...**

Vi auguriamo buon divertimento con il Vostro nuovo apparecchio img Stage Line. Le istruzioni per l'uso Vi possono aiutare a conoscere tutte le possibili funzioni. E rispettando quanto spiegato nelle istruzioni, evitate di commettere degli errori, e così proteggerete Voi stessi, ma anche l'apparecchio, da eventuali rischi per uso improprio.

Il testo italiano lo potete trovare alle pagine 8–11.

**NL Voordat u inschakelt ...**

**B** Wij wensen u veel plezier met uw nieuw toestel van img Stage Line. Met behulp van bijgaande gebruiksaanwijzing kunt u alle functiemogelijkheden leren kennen. Door deze instructies op te volgen zal een slechte werking vermeden worden, en zal een eventueel letsel aan uzelf en schade aan uw toestel tengevolge van onzorgvuldig gebruik worden voorkomen.

U vindt de nederlandstalige tekst op de pagina's 12–15.

**E Antes de cualquier instalación**

Tenemos de agradecerle el haber adquirido un equipo img Stage Line y le deseamos un agradable uso. Este manual quiere ayudarle a conocer las múltiples facetas de este equipo y evitar cualquier uso inadecuado.

La versión española se encuentra en las páginas 12–15.

**P Antes de pôr em funcionamento ...**

Agradecemos-lhe por ter escolhido um aparelho img Stage Line. Com estas instruções ficará habilitado a conhecer e utilizar todas as funções desta unidade. Seguindo-as, evita possíveis manipulações defeituosas.

A versão em idioma português pode ser encontrada nas páginas 16–19.

**DK Inden De tænder for apparatet ...**

Vi ønsker Dem god fornøjelse med Deres nye img Stage Line apparat. Denne brugsanvisning giver mulighed for at lære alle apparatets funktioner at kende. Følg vejledningen for at undgå forkert betjening og for at beskytte Dem og Deres apparat mod skade på grund af forkert brug.

Den danske tekst finder De på side 16–19.

**S Förskrift**

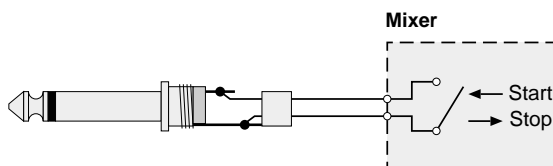
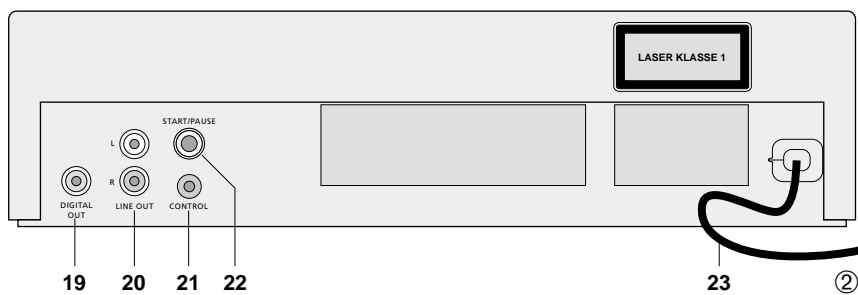
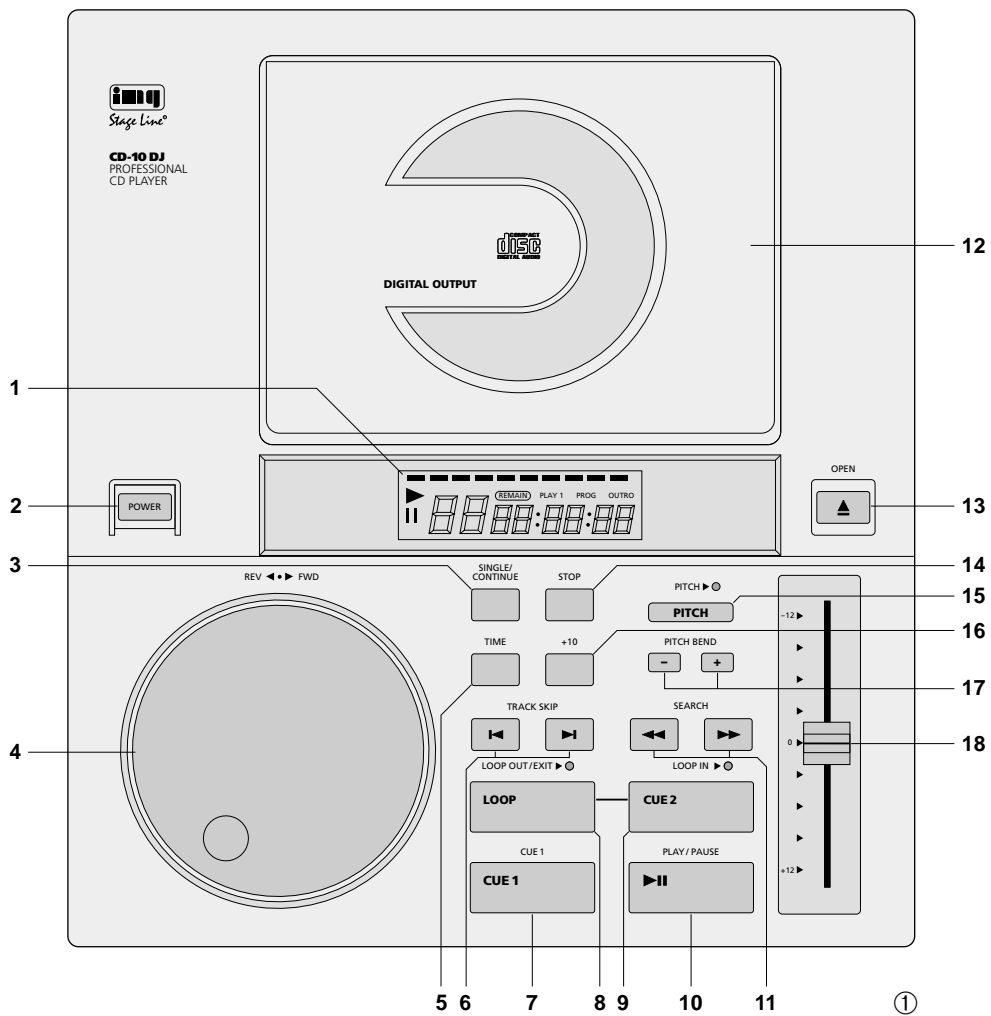
Vi önskar dig mycket nöje med din nya CD-10DJ. Om du först läser instruktionerna kommer du att få glädje av enheten under lång tid. Kunskap om alla funktioner kan bespara dig mycket besvär med enheten i framtiden.

Du finner den svenska texten på sidan 20–23.

**FIN Ennen virran kytkemistä ...**

Toivomme, että uusi img Stage Line-laitteesi tuo sinulle paljon iloa ja hyötyä. Tämä käyttöohje esittää sinulle kaikki uuden laitteesi toiminnot. Seuraamalla sitä vältät virhetoiminnot ja niistä johtuvat mahdolliset vahingot sinulle tai laitteellesi.

Löydät suomenkieliset käyttöohjeet sivuilta 20–23.



Verbindungskabel für den Faderstart mit 6,3-mm-Mono-Klinkenstecker  
Connecting cable for the fader start with 1/4" mono plug ③

**D** Bitte klappen Sie die Seite 3 heraus. Sie sehen dann immer die beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

**A**

**CH**

## Inhalt

1	Hinweise für den sicheren Gebrauch	4
2	Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse	4
2.1	Frontseite	4
2.2	Rückseite	5
3	Gerät anschließen	5
4	Bedienung	5
4.1	CD abspielen	5
4.2	Laufzeitanzeige und Funktion OUTRO	6
4.3	Anspielen eines Titels	6
4.4	Vor- und Rücklauf	6
4.5	Genaueres Anfahren einer Stelle	6
4.6	Automatischer Rücksprung auf eine gewünschte Stelle	6
4.7	Bestimmten Abschnitt wiederholen	7
4.8	Geschwindigkeit und Tonhöhe verändern	7
4.9	Takt angleichen	7
4.10	Umschalten zwischen Einzel- und Gesamt- titelwiedergabe	7
5	Faderstart	7
6	Technische Daten	7

## 1 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Dieses Gerät entspricht der Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG und der Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG.

Das Gerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung (230 V~) versorgt. Nehmen Sie deshalb niemals selbst Eingriffe im Gerät vor. Durch unsachgemäßes Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages. Außerdem erlischt beim Öffnen des Gerätes jeglicher Garantieanspruch.

Beachten Sie für den Betrieb auch unbedingt die folgenden Punkte:

- Auch wenn das Gerät ausgeschaltet ist, hat es einen geringen Stromverbrauch.
- Das Gerät ist nur zur Verwendung in Räumen geeignet.
- Schützen Sie das Gerät vor Staub, Vibrationen, direktem Sonnenlicht, Feuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe von Brummquellen wie z. B. Transformatoren oder Motoren.
- Das Gerät nicht in Betrieb nehmen, und sofort den Netzstecker ziehen, wenn:
  1. sichtbare Schäden am Gerät oder an der Netzanschlußleitung vorhanden sind,
  2. nach einem Sturz oder ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
  3. Funktionsstörungen auftreten.Das Gerät in jedem Fall zur Reparatur in eine Fachwerkstatt geben.
- Eine beschädigte Netzanschlußleitung darf nur durch den Hersteller oder eine autorisierte Fachwerkstatt ersetzt werden.
- Den Netzstecker nie an der Zuleitung aus der Steckdose ziehen.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann für eventuelle Schäden keine Haftung übernommen werden.
- Für die Reinigung nur ein trockenes Staubtuch verwenden, auf keinen Fall Chemikalien oder Wasser.

## 2 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse

### 2.1 Frontseite

- 1 Display
- 2 Ein-/Ausschalter
- 3 Taste zum Umschalten zwischen Einzel- und Gesamtittelwiedergabe. Nach dem Einschalten zeigt das Display „PLAY 1“, und am Ende eines Titels schaltet das Gerät auf Pause (Einzeltitelwiedergabe). Wird die Taste betätigt, erlischt die Anzeige „PLAY 1“, und nach dem Ende eines Titels wird automatisch der nächste Titel gespielt.
- 4 Jog Dial zum exakten Anfahren einer bestimmten Stelle im Pausen-Modus. Bei eingeschalteter Pause wird auf der CD so lange und so schnell vor- oder zurückgefahren, wie der Knopf gedreht wird. Nach dem Drehen wird die momentane Stelle so lange wiederholt, bis die Taste ►|| gedrückt wird.  
Hinweis: Wird der Jog Dial während der Wiedergabe gedreht, spielt der Titel entsprechend langsamer bzw. schneller.
- 5 Taste TIME zum Umschalten der Zeitanzeige. Bei laufender CD zeigt das Display die Restzeit des gerade gespielten Titels und zur Kennzeichnung „REMAIN“. Durch mehrfaches Drücken der Taste TIME können folgende Zeitinformationen und Funktionen gewählt werden:
  1. die bereits gespielte Zeit des momentanen Titels (die Anzeige „REMAIN“ erlischt)
  2. die Restzeit der gesamten CD („REMAIN“ wird wieder angezeigt)
  3. die Funktion OUTRO zum Abspielen der jeweils letzten 15 Sekunden eines Titel (diese Funktion ist erst ab dem nächsten Titel aktiv, eventuell die Taste ►|| drücken und bei Einzeltitelwiedergabe zusätzlich die Taste ►||)
  4. beim vierten Tastendruck zeigt das Display wieder die Restzeit des gerade gespielten Titels

**GB** Please unfold page 3. Then you can always see the operating elements and connections described.

## Contents

1	Safety Notes	4
2	Operating Elements and Connections	4
2.1	Front panel	4
2.2	Rear panel	5
3	Connecting the Unit	5
4	Operation	5
4.1	Playing a CD	5
4.2	Display of playing time and OUTRO function	6
4.3	Short monitoring of a title	6
4.4	Quick advance and reverse run	6
4.5	Exact positioning of a certain spot	6
4.6	Automatic jump back to a desired spot	6
4.7	Repeat of a special section	7
4.8	Changing of speed and pitch	7
4.9	Matching of the beat	7
4.10	Switching over between individual and continuous title reproduction	7
5	Fader Start	7
6	Specifications	7

## 1 Safety Notes

This appliance corresponds to the directive for electromagnetic compatibility 89/336/EEC and the low voltage directive 73/23/EEC.

This unit uses dangerous mains voltage (230 V~). To prevent a shock hazard do not open the cabinet. Leave servicing to authorized skilled personnel only. Besides any guarantee claim expires if the unit has been opened.

For the operation also watch in any case the following items:

- Even if the unit is switched off, it has a small power consumption.
- The unit is only suitable for indoor use.
- Protect the CD player from dust, vibrations, direct sun radiation, humidity, and heat (permissible operating temperature range 0–40 °C).
- Do not operate the CD player near hum sources like e. g. transformers or motors.
- Do not set the unit into operation and immediately take the mains plug out of the mains socket if:
  1. damage at the unit or mains cable can be seen,
  2. a defect might have occurred after a drop or similar accident,
  3. there are malfunctions.The unit must in any case be repaired by authorized skilled personnel.
- A damaged mains cable must only be repaired by the manufacturer or authorized skilled personnel.
- Never pull the mains plug out of the mains socket by means of the mains cable.
- If the unit is used for purposes other than originally intended, if it is operated in the wrong way or not repaired by authorized skilled personnel, there is no liability for possible damage.
- For the cleaning only use a dry cloth for dust removing, by no means chemicals or water.
- **Important for U. K. Customers!**  
The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

**blue = neutral**

**brown = live**

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

1. The wire which is coloured **blue** must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter **N** or coloured **black**.
2. The wire which is coloured **brown** must be connected to the terminal which is marked with the letter **L** or coloured **red**.

## 2 Operating Elements and Connections

### 2.1 Front panel

- 1 Display
- 2 On/off switch
- 3 Button for switching between individual and continuous title reproduction. After switching on, the display shows “PLAY 1”, and at the end of a title the unit switches to pause (individual title reproduction). If the button is pressed, the display “PLAY 1” expires and at the end of a title the next title is automatically played.
- 4 Jogging wheel for the exact positioning of a certain spot in the pause mode. During activated pause, the CD is advanced/reversed as long and as fast as the wheel is turned. After turning, the actual spot is repeated over and over again until the ►|| button is pressed.  
Note: If the jogging wheel is turned during the reproduction, the title will accordingly be played slower resp. faster.
- 5 TIME button for switching the time display. While the CD is being played, the display shows the remaining time of the title being played as well as the marking “REMAIN”. By pressing the TIME button several times, the following time information and functions can be selected:

- 6** Tasten TRACK SKIP zum Anwählen einzelner Titel.  
Mit jedem Drücken der Taste ►I wird ein Titel weitergesprungen.  
Beim Betätigen der Taste ◀I springt das Gerät an den Anfang des gerade laufenden Titels. Durch mehrfaches Drücken der Taste ◀I wird immer ein Titel weiter zurückgesprungen.
- 7** Taste CUE 1 zum Anspielen eines Titels und für den automatischen Rücksprung zu einer gewünschten Stelle, siehe Kapitel 4.3 „Anspielen eines Titels“ bzw. Kapitel 4.6 „Automatischer Rücksprung auf eine gewünschte Stelle“
- 8** Taste LOOP zum mehrfachen Wiederholen eines bestimmten Abschnitts, siehe Kapitel 4.7 „Bestimmten Abschnitt wiederholen“
- 9** Taste CUE 2 zum Anspielen eines Titels und zum Festlegen des Startpunktes zur Wiederholung eines bestimmten Abschnitts, siehe Kapitel 4.3 „Anspielen eines Titels“ bzw. Kapitel 4.7 „Bestimmten Abschnitt wiederholen“
- 10** Taste PLAY/PAUSE, jedes Betätigen dieser Taste wechselt zwischen Wiedergabe (Anzeige ►) und Pause (Anzeige II)
- 11** Tasten SEARCH für den Vor- und Rücklauf.  
Wird eine der Tasten gedrückt gehalten, fährt der CD-Spieler zuerst langsam und nach einiger Zeit schneller vor bzw. zurück. Bei der Einzeltitelwiedergabe („PLAY 1“ wird angezeigt) fährt der Vor- bzw. Rücklauf nur bis zum Titelende bzw. -anfang.
- 12** CD-Fachklappe
- 13** Taste zum Öffnen der CD-Fachklappe
- 14** Taste STOP zum Beenden des Abspielens
- 15** Taste PITCH zum Aktivieren der mit dem Regler (18) eingestellten Geschwindigkeit. Zum Abspielen mit der Standardgeschwindigkeit darf die Taste nicht gedrückt werden.
- 16** Taste +10 zum Anwählen von Titeln in Zehnerschritten. Mit jedem Tastendruck werden 10 Titel weitergesprungen.

- 17** Tasten PITCH BEND zur Synchronisation des Taktes eines Titels an den eines Titels auf einem zweiten CD-Spieler oder Plattenspieler. Solange eine der Tasten betätigt wird, ist die Geschwindigkeit niedriger bzw. höher.
- 18** Schieberegler zum Ändern der Geschwindigkeit bzw. Tonhöhe ( $\pm 12\%$ ). Der Regler wird erst wirksam, wenn die Taste PITCH (15) gedrückt wurde und die rote LED PITCH leuchtet.

## 2.2 Rückseite

- 19** Digitaler Audioausgang
- 20** Analoges Audioausgang
- 21** 3,5-mm-Klinkenbuchse für den Faderstart zum Anschluß an Mischpulte mit entsprechender Steuerbuchse
- 22** 6,3-mm-Mono-Klinkenbuchse für den Faderstart zum Anschluß an ein Mischpult, passendes Verbindungskabel siehe Abb. 3
- 23** Netzanschluß 230 V~/50 Hz

## 3 Gerät anschließen

Alle Anschlüsse nur bei ausgeschaltetem Gerät vornehmen bzw. verändern.

- Die Ausgangsbuchsen LINE OUT (20) über Cinch-Kabel mit dem CD-Eingang am Mischpult oder Verstärker verbinden.  
Ist am Mischpult oder Verstärker ein Digitaleingang vorhanden, sollte dieser über ein entsprechendes Verbindungskabel mit dem Digitalausgang (19) verbunden werden.
- Zum automatischen Starten und Stoppen durch ein Mischpult die Buchse START/PAUSE (22) über ein Verbindungskabel mit dem Mischpult verbinden (siehe Kapitel 5 „Faderstart“).
- Zum Schluß den Netzstecker in eine Steckdose (230V~/50 Hz) stecken.

## 4 Bedienung

### 4.1 CD abspielen

- Mit dem Ein-/Ausschalter POWER (2) das Gerät einschalten. Wenn keine CD eingelegt ist, zeigt das Display (1) nach kurzer Zeit „nodisc“.
- Mit der Taste OPEN (13) die CD-Fachklappe öffnen. Im Display erscheint „OPEN“.
- Eine CD mit der Beschriftung nach oben einlegen. Die CD-Fachklappe (12) mit der Hand schließen. Nach kurzer Zeit zeigt das Display die Gesamtanzahl und die Gesamtdauer der CD an. Anschließend wird die Spieldauer des ersten Titels angegeben.
- Mit der Taste ►II (10) das Abspielen des ersten Titels starten. Soll mit einem anderen Titel gestartet werden, zuerst die Taste ►I (6) und eventuell die Taste +10 (16) so oft drücken, bis die gewünschte Titelnummer im Display erscheint. Dann das Abspielen mit der Taste ►II starten. Solange die CD abgespielt wird, zeigt das Display das Symbol ►, und das Tastensymbol ►II leuchtet.
- Das Abspielen kann jederzeit mit der Taste ►II unterbrochen werden. Im Display erscheint das Pausensymbol II, und das Tastensymbol ►II blinkt. Zum Weiterspielen der CD die Taste ►II noch einmal drücken.
- Nach dem Einschalten steht das Gerät immer auf Einzeltitelwiedergabe; das Display zeigt „PLAY 1“. Ist ein Titel zu Ende gespielt, schaltet das Gerät auf Pause. Soll jedoch automatisch der nächste Titel gespielt werden, muß mit der Taste SINGLE/CONTINUE (3) auf Gesamttitelwiedergabe geschaltet werden. Die Anzeige „PLAY 1“ erlischt.
- Während des Abspielens oder auch bei eingeschalteter Pause kann mit den Tasten ◀I und ►I (6) sowie der Taste +10 (16) ein anderer Titel angewählt werden. Mit jedem Betätigen der Taste ►I wird ein Titel weitergesprungen, und mit der Taste +10 werden zehn Titel weitergesprungen.

- the time already played of the actual title (the display "REMAIN" expires)
- the remaining time of the total CD ("REMAIN" is displayed again)
- OUTRO function for playing the last 15 seconds of a title (this function is only activated starting with the next title, if necessary press the ►I button and during individual title reproduction additionally the ►II button)
- when pressing the button for the 4th time, the remaining time of the actual title is displayed again
- TRACK SKIP button for selecting individual titles. By pressing the ►I button, the unit advances to the next title.  
By pressing the ◀I button, the unit jumps back to the beginning of the actual title. By pressing the ◀I button several times, the unit always jumps one title further back.
- CUE 1 button for playing a title and for the automatic jump back to a desired spot, see chapter 4.3 "Short monitoring of a title" resp. chapter 4.6 "Automatic jump back to a desired spot"
- LOOP button for the repeated replay of a special section, see chapter 4.7 "Repeat of a special section"
- CUE 2 button for short monitoring of a title and for determining the starting point for repeating a special section, see chapter 4.3 "Short monitoring of a title" resp. chapter 4.7 "Repeat of a special section"
- PLAY/PAUSE button, each time this button is pressed, the unit will change between reproduction (display ►) and pause (display II)
- SEARCH buttons for quick advance resp. reverse run.  
If one of the buttons is kept pressed, at first the CD player goes slowly and after some time it advances resp. reverses more quickly. During the individual title reproduction ("PLAY 1" is displayed), the advance/reverse run goes only until the end resp. the beginning of a title.

- Cover of the CD player mechanism
- Button for opening the cover of the CD player mechanism
- STOP button for stopping the reproduction
- PITCH button for activating the speed adjusted with the control (18). The button must not be pressed for the reproduction with standard speed.
- +10 button for selecting titles in steps of ten. Each time the button is pressed, the unit skips 10 titles.
- PITCH BEND buttons to synchronize the beat of one title to that of another title of a second CD player or turntable. As long as one of the buttons is pressed, the speed is lower resp. higher.
- Slide control for changing the speed resp. the pitch ( $\pm 12\%$ ). The control is activated only if the PITCH button (15) has been pressed and the red PITCH LED lights.

## 2.2 Rear panel

- 19** Digital audio output
- 20** Analogue audio output
- 21** 3.5 mm jack of the fader start for connecting to mixers with corresponding control jack
- 22** 1/4" mono jack of the fader start for connecting to a mixer, matching connection cable see figure 3
- 23** Mains connection 230 V~/50 Hz

## 3 Connecting the Unit

All connections must only be performed resp. changed if the unit is switched off.

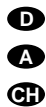
- Connect the output jacks LINE OUT (20) via a shielded cable to the CD input at the mixer or amplifier.  
If a digital input is available at the mixer or amplifier, it should be connected to the digital output (19) via a corresponding connection cable.

- For the automatic start and stop via a mixer, connect the START/PAUSE jack (22) to the mixer via a connection cable (see chapter 5 "Fader Start").
- Finally, plug the mains plug into a mains socket (230 V~/50 Hz).

## 4 Operation

### 4.1 Playing a CD

- Turn on the unit with the on/off switch POWER (2). If no CD has been inserted, the display (1) will show "nodisc" after a short time.
- Open the cover of the CD player mechanism with the OPEN button (13). "OPEN" appears on the display.
- Insert a CD with the lettering on top. Close the cover of the CD player mechanism (12) manually. After a short time the display shows the total number of titles and the total playing time of the CD. Afterwards, the playing time of the first title is shown.
- Start the first title with the ►II button (10). For starting with another title, first press the ►I button (6) and, if desired the +10 button (16), as many times until the desired title number appears in the display. Then start the reproduction with the ►II button. As long as the CD is played, the symbol ► appears in the display and the button symbol ►II lights.
- The reproduction can be interrupted at any time with the ►II button. The pause symbol II appears in the display and the button symbol ►II flashes. Press the ►II button to continue the reproduction of the CD.
- After switching on, the unit is always set to individual title reproduction; the display shows "PLAY 1". If a title is at its end, the unit switches to pause. In order to automatically play the next title, it is necessary to switch to continuous title repro-



Beim Drücken der Taste **◀** springt das Gerät an den Anfang des gerade laufenden Titels. Durch mehrfaches Drücken der Taste **◀** wird immer ein Titel weiter zurückgesprungen.

Hinweis: Bei der Einzeltitelwiedergabe schaltet das Gerät nach dem Betätigen der Tasten **◀** und **▶** sowie der Taste +10 auf Pause. Zum Starten des Titels die Taste **▶|** drücken.

- 8) Soll das Abspielen der CD vorzeitig beendet werden, die Taste STOP (14) drücken. Das Symbol **▶** bzw. **||** im Display erlischt.
- 9) Nach dem Betrieb immer die CD-Fachklappe (12) schließen, damit das Fach vor Verschmutzung geschützt ist, und das Gerät mit dem Ein-/Aus-schalter POWER (2) abschalten.

#### 4.2 Laufzeitanzeige und Funktion OUTRO

Während der Wiedergabe einer CD gibt das Display (1) die Titelnnummer und die Restzeit des gerade gespielten Titels an. Zur Kennzeichnung der Restzeit zeigt das Display die Anzeige „REMAIN“. Die Zeit wird in Minuten und Sekunden angezeigt, wobei die Sekunden noch einmal in 75 sogenannte „Frames“ unterteilt sind (1 Frame = 1/75 Sekunde). Durch mehrfaches Drücken der Taste TIME (5) können folgende Zeitinformationen und die Funktion OUTRO gewählt werden:

1. die bereits gespielte Zeit des momentanen Titels (die Anzeige „REMAIN“ erlischt)
2. die Restzeit der gesamten CD („REMAIN“ wird wieder angezeigt)
3. die Funktion **OUTRO** zum Abspielen der jeweils letzten 15 Sekunden der weiteren Titel (diese Funktion ist erst ab dem nächsten Titel aktiv, eventuell die Taste **▶|** drücken und bei Einzeltitelwiedergabe zusätzlich die Taste **▶|**)
4. beim vierten Tastendruck zeigt das Display wieder die Restzeit des gerade gespielten Titels

Wird das Abspielen mit der Taste STOP (14) beendet, erscheinen die Titelnzahl und die Gesamtspieldauer der CD.



duction with the SINGLE/CONTINUE button (3). The display “PLAY 1” expires.

- 7) During the reproduction or activated pause, another title may be selected with the **◀** and **▶** buttons (6) as well as with the +10 button (16). Each time the **▶|** button is pressed, the unit advances one title and by pressing the +10 button ten titles are skipped.

By pressing the **◀** button, the unit jumps back to the beginning of the actual title. By pressing the **◀** button several times, the unit jumps back one title each time.

Note: During the individual title reproduction the unit switches to pause after pressing the buttons **◀** and **▶** as well as the +10 button. Press the **▶|** button for starting the title.

- 8) Press the STOP button (14) to stop the reproduction of the CD earlier. The symbol **▶** resp. **||** on the display expires.
- 9) After the operation close the cover of the CD player mechanism (12) again to protect it against impurities, and turn off the unit with the on/off switch POWER (2).

#### 4.2 Display of playing time and OUTRO function

During the reproduction of a CD, the display (1) shows the title number and the remaining time of the actual title played. For indicating the remaining time, the display shows “REMAIN”. The time is indicated in minutes and seconds, whereby the seconds are divided into 75 so-called “frames” (1 frame = 1/75 second). By pressing the TIME button (5) several times, the following time information and the OUTRO function can be selected:

1. the time already played of the actual title (the display “REMAIN” expires)
2. the remaining time of the total CD (“REMAIN” is displayed again)
3. the **OUTRO** function for playing the last 15 seconds of each of the further titles (this function is

Der **Bargraph** oben im Display gibt die Restzeit im Verhältnis zur gesamten Titelzeit an. Ist z. B. der Titel zur Hälfte abgespielt, dann zeigt der Bargraph nur noch seine halbe Länge. Die letzten 15 Sekunden eines Titels signalisiert der Bargraph durch Blinken in seiner vollen Länge, wobei die letzten 5 Sekunden durch ein schnelleres Blinken zusätzlich angezeigt werden.

#### 4.3 Anspielen eines Titels

- 1) Nach dem Einlegen einer CD so lange warten, bis das Display den ersten Titel anzeigt. Eventuell mit der Taste **▶|** (6) und der Taste +10 (16) auf den gewünschten Titel springen.
- 2) Die Taste CUE 1 (7) oder CUE 2 (9) gedrückt halten. Der Titel spielt so lange, wie die Taste gedrückt wird.
- 3) Nach dem Loslassen der Taste CUE springt das Gerät auf den Titelanfang zurück. Zum Starten des Titels die Taste **▶|** (10) drücken.

#### 4.4 Vor- und Rücklauf

Soll während des Abspielens auf der CD vor- oder zurückgefahren werden, die Taste **◀◀** oder **▶▶** gedrückt halten. Zuerst fährt der Suchlauf langsam und nach einiger Zeit schneller vor bzw. zurück. Bei eingeschalteter Pause kann der Vor- und Rücklauf ebenfalls benutzt werden, jedoch ist dabei kein Ton zu hören.

Hinweis: Bei der Einzeltitelwiedergabe („PLAY 1“ wird angezeigt) fährt der Vor- bzw. Rücklauf nur bis zum Titelfende bzw. -anfang. Eventuell mit der Taste SINGLE/CONTINUE (3) auf Gesamttitelwiedergabe schalten. Die Anzeige „PLAY 1“ erlischt.

#### 4.5 Genaues Anfahren einer Stelle

Zum exakten Anfahren einer gewünschten Stelle bei eingeschalteter Pause den Jog Dial (4) drehen. Auf der CD wird so lange und so schnell vor- oder zurückgefahren, wie der Knopf gedreht wird. Dabei kann auf dem Display in der Zeitanzeige die genaue

Position abgelesen und in Schritten von 1 „Frame“ angefahren werden (1 Frame = 1/75 Sekunde). Nach dem Drehen wird die momentane Stelle so lange wiederholt, bis die Taste **▶|** gedrückt wird.

Hinweis: Bei der Einzeltitelwiedergabe („PLAY 1“ wird angezeigt) kann mit dem Jog Dial durch Rückwärtsdrehen nicht über den Titelanfang zum vorherigen Titel gefahren werden. Eventuell mit der Taste SINGLE/CONTINUE (3) auf Gesamttitelwiedergabe schalten. Die Anzeige „PLAY 1“ erlischt.

#### 4.6 Automatischer Rücksprung auf eine gewünschte Stelle

- 1) Die Stelle anfahren, zu der automatisch zurückgesprungen werden soll, und mit der Taste **▶|** auf Pause schalten.
- 2) Eventuell mit dem Jog Dial (4) die Stelle exakter anfahren.
- 3) Die Taste CUE 1 (7) antippen. Dadurch wird intern die Stelle markiert.
- 4) Das Abspielen mit der Taste **▶|** wieder starten. Vorsicht: Jetzt nicht die Tasten **◀**, **▶** oder +10 drücken. Sie löschen die markierte Stelle.
- 5) Mit der Taste CUE 1 (7) kann nun auf die markierte Stelle zurückgesprungen werden. Das Laufwerk steht dann auf Pause.
- 6) Mit der Taste **▶|** die Wiedergabe starten oder die Taste CUE 1 erneut drücken und gedrückt halten. Nach dem Loslassen der Taste CUE 1 steht das Laufwerk wieder an der markierten Stelle auf Pause. Durch erneutes Gedrückthalten der Taste CUE 1 kann so ab der markierten Stelle beliebig oft eine Wiederholung erfolgen.

#### 4.7 Bestimmten Abschnitt wiederholen

- 1) Den Startpunkt der Wiederholung anfahren (Punkt A in Abb. 4). Mit der Taste **▶|** auf Pause schalten.
- 2) Eventuell mit dem Jog Dial (4) die Stelle exakter anfahren.

#### 4.5 Exact positioning of a certain spot

For the exact positioning of a certain spot during activated pause, turn the jogging wheel (4). The CD is advanced resp. reversed as long and as fast as the wheel is turned. The exact spot is indicated in the time display and can be positioned in steps of 1 “frame” (1 frame = 1/75 second). After turning, the actual spot is repeated over and over again until the **▶|** button is pressed.

Note: During the individual title reproduction (“PLAY 1” is displayed) it is not possible to jump to the previous title via the beginning of the title by turning the jogging wheel in reverse direction. If necessary, switch to continuous title reproduction via the SINGLE/CONTINUE button (3). The display “PLAY 1” expires.

#### 4.6 Automatic jump back to a desired spot

- 1) Select the spot, to which the automatic jump is to be performed, and switch to pause with the **▶|** button.
- 2) If necessary, exactly select the spot with the jogging wheel (4).
- 3) Press the CUE 1 button (7). The spot will thus be marked internally.
- 4) Start the reproduction with the **▶|** button. Caution: Do not press the **◀**, **▶** or +10 buttons. They erase the marked position.
- 5) By pressing the CUE 1 button (7), the unit jumps back to the marked position. The player mechanism is then in pause mode.
- 6) By pressing the **▶|** button, start the reproduction or press the CUE 1 button again and keep it pressed. After releasing the CUE 1 button, the player mechanism is at the marked spot in pause mode. By keeping the CUE 1 button pressed again, the spot which is now marked can be repeated as many times as desired.

only activated starting with the next title; if necessary press the **▶|** button and during individual title reproduction additionally the **▶|** button)

4. when pressing the button for the 4th time, the display again shows the remaining time of the actual title played

If the reproduction is stopped via the STOP button (14), the number of titles and the total playing time of the CD is displayed.

The **bargraph** in the upper section of the display shows the remaining time in respect to the total number of titles. If the title has e. g. been played halfway, the bargraph shows only half of its length. The bargraph indicates the last 15 seconds of a title by flashing its total length, whereby the last 5 seconds are additionally indicated by faster flashing.

#### 4.3 Short monitoring of a title

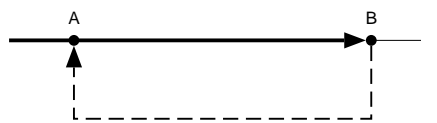
- 1) After inserting a CD, wait until the display shows the first title. If necessary, skip to the desired title via the **▶|** button (6) and the +10 button (16).
- 2) Keep the CUE 1 button (7) or CUE 2 button (9) pressed. The title is played as long as the button is pressed.
- 3) After releasing the CUE button, the unit automatically jumps back to the title start. For starting the title, press the **▶|** button (10).

#### 4.4 Quick advance and reverse run

For the quick advance or reverse of the CD during the reproduction, press the **◀◀** or **▶▶** button. At first, the search function advances resp. reverses slowly and after some time faster. The advance/reverse run can also be used during activated pause, however no sound can be heard.

Note: During the individual title reproduction (“PLAY 1” is displayed) the advance resp. reverse run goes only until the title end resp. beginning. If necessary, switch to continuous title reproduction with the SINGLE/CONTINUE button (3). The display “PLAY 1” expires.

- Die Taste CUE 2 (9) antippen (nicht Taste CUE 1!). Die gelbe LED über der Taste blinkt.
- Mit der Taste ►| die Wiedergabe starten.
- Am Punkt B, wo die Wiederholung enden und von dem zu Punkt A gesprungen werden soll, die Taste LOOP (8) drücken. Die grüne LED über der Taste LOOP blinkt, und der Abschnitt zwischen A und B wird fortlaufend wiederholt.
- Soll die Wiederholung beendet werden und der Titel normal weiterlaufen, die Taste LOOP (8) erneut drücken.



bestimmten Abschnitt wiederholen

④

#### 4.8 Geschwindigkeit und Tonhöhe verändern

Um die Geschwindigkeit und damit gleichzeitig die Tonhöhe zu ändern ( $\pm 12\%$ ), die Taste PITCH (15) drücken. Die LED über der Taste leuchtet, und die Geschwindigkeit kann nun mit dem Schieberegler (18) verändert werden. Beim Betätigen des Schiebereglers oder der Taste PITCH zeigt das Display für einige Sekunden die prozentuale Abweichung von der Standardgeschwindigkeit an (z. B. 03.5 = +3,5%).

Mit der Taste PITCH (15) kann zwischen der mit dem Schieberegler (18) eingestellten Geschwindigkeit und der Standardgeschwindigkeit hin- und hergeschaltet werden.

#### 4.9 Takt angleichen

Ist ein zweiter CD-Spieler oder zusätzlich ein Plattenspieler vorhanden, kann der Takt eines Titels auf dem CD-Spieler an den eines Titels auf dem anderen Gerät angeglichen werden. Zuerst muß die Taktzahl pro Minute beider Titel mit dem Geschwindigkeitsregler (18) angeglichen werden. Danach liegen die Taktschläge beider Titel aber noch nicht unbedingt

übereinander. Dazu die Taste PITCH BEND – oder + (17) so lange gedrückt halten, bis die Taktschläge übereinanderliegen. Solange eine der Tasten PITCH BEND gedrückt gehalten wird, läuft der Titel etwas langsamer (Taste –) oder schneller (Taste +), und die rote LED über der Taste PITCH (15) blinkt.

#### 4.10 Umschalten zwischen Einzel- und Gesamttitelwiedergabe

Nach dem Einschalten steht das Gerät immer auf Einzeltitelwiedergabe; das Display zeigt „PLAY 1“. Ist ein Titel zu Ende gespielt, schaltet das Gerät auf Pause. Soll jedoch automatisch der nächste Titel gespielt werden, muß mit der Taste SINGLE/CONTINUE (3) auf Gesamttitelwiedergabe geschaltet werden. Die Anzeige „PLAY 1“ erlischt.

Zum Zurückschalten auf Einzeltitelwiedergabe die Taste SINGLE/CONTINUE (3) erneut betätigen.

#### 5 Faderstart

Der CD-Spieler kann mit dem Öffnen eines Mischpult-Faders gestartet und beim Schließen des Faders wieder gestoppt werden. Am Mischpult dürfen die Faderstartkontakte mit Masse verbunden sein, jedoch nicht mit einer Spannung!

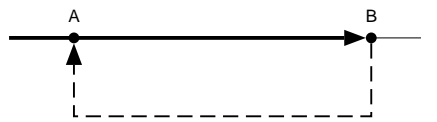
Damit es nicht zu einer Fehlfunktion kommen kann, zuerst den CD-Spieler und das Mischpult ausschalten. Die Faderstartbuchse am Mischpult über ein entsprechendes Verbindungskabel (siehe Abb. 3) an die Buchse START/PAUSE (22) anschließen.

Über die Mischpult-Monitorfunktion kann bei geschlossenem Fader für den CD-Spieler ein Titel vorgehört werden:

- Mit der Taste ◀ bzw. ▶ auf den gewünschten Titel springen.
- Die Taste CUE 1 (7) gedrückt halten. Der Titel spielt so lange, wie die Taste gedrückt wird.
- Nach dem Loslassen der Taste CUE 1 springt das Gerät auf den Titelfang zurück. Zum Starten des Titels den Fader aufziehen.

#### 4.7 Repeat of a special section

- Select the starting point of the repetition (see point A in figure 4). Switch to pause with the ►| button.
- If necessary, exactly select the point with the jogging wheel (4).
- Touch the CUE 2 button (9) (not the CUE 1 button!). The yellow LED above the button flashes.
- Start the reproduction with the ►| button.
- Press the LOOP button (8) at point B, at which the repetition should end and from which the unit should jump back to point A. The green LED above the LOOP button flashes and the section between A and B is continuously repeated.
- For stopping the repetition and continuing the title normally, press the LOOP button (8) again.



Repeat of a special section

④

#### 4.8 Changing the speed and pitch

For changing the speed and at the same time the pitch ( $\pm 12\%$ ), press the PITCH button (15). The LED above the button lights and the pitch can then be changed via the slide control (18). When operating the slide control or the PITCH button, the display shows the deviation of the standard speed in percent for a few seconds (e. g. 03.5 = +3.5%).

By using the PITCH button (15), it is possible to switch between the speed adjusted with the slide control (18) and the standard speed.

#### 4.9 Matching of the beat

If a second CD player or a turntable is connected, the beat of a title of the CD player can be matched to that of another title of the other unit. At first, the beats per minute of both titles must be matched with the pitch

control (18). Afterwards, the beats of both titles may still not be at the same time. Press the + or – button of the PITCH BEND (17) until the beats are exactly matched. As long as one of the PITCH BEND buttons is pressed, the title is played slower (– button) or faster (+ button) and the red LED above the PITCH button (15) flashes.

#### 4.10 Switching over between individual and continuous title reproduction

After switching on, the unit is always set to individual title reproduction; the display shows “PLAY 1“. If a title is finished, the unit switches to pause. If the next title is to be played automatically, switch to continuous title reproduction with the SINGLE/CONTINUE button (3). The display “PLAY 1“ expires.

For switching back to individual title reproduction, press the SINGLE/CONTINUE button (3) again.

#### 5 Fader Start

The CD player can be started by opening a mixer fader and is stopped by closing the fader. The fader start contacts may be connected with ground, but not to a voltage!

In order to avoid a malfunction, switch off the CD player and the mixer first. Connect the fader start jack at the mixer via a corresponding connection cable (see figure 3) to the START/PAUSE jack (22).

Via the mixer monitoring function a title can be monitored if the fader for the CD player is closed.

- Select the desired title with the ◀ resp. ▶ button.
- Keep the CUE 1 button (7) pressed. The title is played as long as the button is pressed.
- After releasing the CUE 1 button, the unit jumps back to the beginning of the title. For starting the title, open the fader.

#### 6 Technische Daten

Frequenzbereich: . . . . . 20–20 000 Hz  
 Klirrfaktor: . . . . . < 0,1 %  
 Kanaltrennung: . . . . . > 80 dB  
 Dynamikumfang: . . . . . 90 dB  
 Störabstand: . . . . . 90 dB  
 Gleichlaufschwankungen: nicht meßbar (quartzgenau)

#### Ausgang

Analog: . . . . . 2 V  
 Digital: . . . . . 3,5 V

Stromversorgung: . . . . . 230 V~/50 Hz

#### Stromverbrauch

Betrieb: . . . . . 12 VA  
 Gerät Aus: . . . . . 1,5 VA

Abmessungen (B x H x T): 320 x 100 x 355 mm

Gewicht: . . . . . 4 kg

Laut Angaben des Herstellers.  
 Änderungen vorbehalten.

D  
A  
CH

CE

#### 4.7 Repeat of a special section

- Select the starting point of the repetition (see point A in figure 4). Switch to pause with the ►| button.
- If necessary, exactly select the point with the jogging wheel (4).
- Touch the CUE 2 button (9) (not the CUE 1 button!). The yellow LED above the button flashes.
- Start the reproduction with the ►| button.
- Press the LOOP button (8) at point B, at which the repetition should end and from which the unit should jump back to point A. The green LED above the LOOP button flashes and the section between A and B is continuously repeated.
- For stopping the repetition and continuing the title normally, press the LOOP button (8) again.



Repeat of a special section

④

#### 4.8 Changing the speed and pitch

For changing the speed and at the same time the pitch ( $\pm 12\%$ ), press the PITCH button (15). The LED above the button lights and the pitch can then be changed via the slide control (18). When operating the slide control or the PITCH button, the display shows the deviation of the standard speed in percent for a few seconds (e. g. 03.5 = +3.5%).

By using the PITCH button (15), it is possible to switch between the speed adjusted with the slide control (18) and the standard speed.

#### 4.9 Matching of the beat

If a second CD player or a turntable is connected, the beat of a title of the CD player can be matched to that of another title of the other unit. At first, the beats per minute of both titles must be matched with the pitch

control (18). Afterwards, the beats of both titles may still not be at the same time. Press the + or – button of the PITCH BEND (17) until the beats are exactly matched. As long as one of the PITCH BEND buttons is pressed, the title is played slower (– button) or faster (+ button) and the red LED above the PITCH button (15) flashes.

#### 4.10 Switching over between individual and continuous title reproduction

After switching on, the unit is always set to individual title reproduction; the display shows “PLAY 1“. If a title is finished, the unit switches to pause. If the next title is to be played automatically, switch to continuous title reproduction with the SINGLE/CONTINUE button (3). The display “PLAY 1“ expires.

For switching back to individual title reproduction, press the SINGLE/CONTINUE button (3) again.

#### 5 Fader Start

The CD player can be started by opening a mixer fader and is stopped by closing the fader. The fader start contacts may be connected with ground, but not to a voltage!

In order to avoid a malfunction, switch off the CD player and the mixer first. Connect the fader start jack at the mixer via a corresponding connection cable (see figure 3) to the START/PAUSE jack (22).

Via the mixer monitoring function a title can be monitored if the fader for the CD player is closed.

- Select the desired title with the ◀ resp. ▶ button.
- Keep the CUE 1 button (7) pressed. The title is played as long as the button is pressed.
- After releasing the CUE 1 button, the unit jumps back to the beginning of the title. For starting the title, open the fader.

#### 6 Specifications

Frequency range: . . . . . 20–20 000 Hz  
 THD: . . . . . < 0.1 %  
 Channel separation: . . . . . > 80 dB  
 Dynamic range: . . . . . 90 dB  
 S/N ratio: . . . . . 90 dB  
 Wow and flutter: . . . . . cannot be measured (quartz-accurate)

#### Output

Analogue: . . . . . 2 V  
 Digital: . . . . . 3.5 V

Power supply: . . . . . 230 V~/50 Hz

#### Power consumption

Operation: . . . . . 12 VA  
 Unit switched off: . . . . . 1.5 VA

Dimensions (W x H x D): . 320 x 100 x 355 mm

Weight: . . . . . 4 kg

According to the manufacturer.  
 Subject to technical change.

GB

CE

**F** Ouvrez le présent livret page 3 de manière à visualiser les éléments et branchements.

**B**

**CH**

## Table des matières

<b>1 Conseils d'utilisation</b>	8
<b>2 Eléments et branchements</b>	8
2.1 Face avant	8
2.2 Face arrière	9
<b>3 Branchements</b>	9
<b>4 Utilisation</b>	9
4.1 Lecture d'un CD	9
4.2 Affichage de la durée et fonction OUTRO	10
4.3 Lecture des premières notes d'un titre	10
4.4 Avance et retour rapides	10
4.5 Positionnement à un endroit donné	10
4.6 Retour automatique à un endroit souhaité	10
4.7 Répétition d'un segment donné	10
4.8 Modification de la vitesse et de la hauteur tonale	11
4.9 Adaptation du rythme	11
4.10 Commutation entre lecture titre par titre et continue	11
<b>5 Démarrage électrique</b>	11
<b>6 Caractéristiques techniques</b>	11

## 1 Conseils d'utilisation

Le CD-10DJ répond à la norme européenne 89/336/CEE relative à la compatibilité électromagnétique et 73/23/CEE portant sur les appareils à basse tension.

Le CD-10DJ est alimenté par une tension en 230 V~. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil car, en cas de mauvaise manipulation, vous pourriez subir une décharge électrique mortelle. En outre, l'ouverture de l'appareil rend tout droit à la garantie caduque.

Respectez scrupuleusement les points:

- Même lorsqu'il est éteint, le lecteur a une faible consommation.
- Cet appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur.
- Ne le faites fonctionner que dans des plages de température comprises entre 0–40 °C.
- Protégez-le des vibrations, de l'humidité, de la poussière et de la lumière directe du soleil.
- Ne le faites pas fonctionner à proximité de sources de ronflements, par exemple, moteurs, transformateurs.
- Ne le faites pas fonctionner et débranchez-le immédiatement lorsque:
  1. des dommages apparaissent sur l'appareil ou sur le cordon secteur,
  2. après une chute, ..., vous avez un doute sur l'état de l'appareil,
  3. des dysfonctionnements apparaissent.Seul un technicien habilité peut effectuer les réparations.
- Seul le constructeur ou un technicien habilité peut remplacer le cordon secteur.
- Ne le débranchez jamais en tirant directement sur le cordon secteur.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommage si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement réparé, ou utilisé.
- Pour le nettoyer, utilisez un chiffon sec, en aucun cas, de produits chimiques ou d'eau.

## 2 Eléments et branchements

### 2.1 Face avant

- 1 Affichage
- 2 Interrupteur Marche/Arrêt
- 3 Touche SINGLE/CONTINUE: commutation entre une lecture titre par titre et continue. Une fois le lecteur allumé, l'affichage indique "PLAY 1"; à la fin d'un titre, l'appareil passe sur Pause (lecture titre par titre). Si vous enfoncez la touche, "PLAY 1" s'efface, à la fin d'un titre, le titre suivant est automatiquement lu.
- 4 Bouton Jog Dial: permet, en mode Pause, de se positionner à un point donné. Lorsque le lecteur est en mode Pause, vous pouvez aller en avant ou en arrière aussi longtemps et aussi vite que vous tournez le bouton. Après tourner, le morceau en cours est répété jusqu'à ce que la touche ►| soit enfoncée.  
Remarque: Si le bouton est tourné pendant la lecture, le titre est lu plus ou moins vite en fonction du mouvement du bouton.
- 5 Touche TIME: affichage de la durée. Pour un CD en cours de lecture, l'affichage indique la durée restante du titre en cours et affiche "REMAIN". Par plusieurs pressions sur la touche TIME, vous pouvez sélectionner plusieurs informations ou fonctions:
  1. La durée déjà écoulée du titre en cours: "REMAIN" s'éteint.
  2. La durée restante de tout le CD: "REMAIN" s'affiche.
  3. Fonction OUTRO: lecture des 15 dernières secondes d'un morceau (cette fonction n'est activée qu'à partir du titre suivant; si nécessaire, appuyez sur la touche ►| et pendant une lecture titre par titre, supplémentaires sur la touche ►|).
  4. Par une quatrième pression, l'affichage indique la durée restante du CD en cours.

**I** Vi preghiamo di aprire completamente la pagina 3. Così vedrete sempre gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

## Indice

<b>1 Avviso di sicurezza</b>	8
<b>2 Elementi di comando e collegamenti</b>	8
2.1 Pannello frontale	8
2.2 Pannello posteriore	9
<b>3 Collegare l'apparecchio</b>	9
<b>4 Funzionamento</b>	9
4.1 Riprodurre un CD	9
4.2 Indicazione della durata e funzione OUTRO	10
4.3 Riproduzione dell'inizio di un titolo	10
4.4 Avanzamento/ritorno veloce	10
4.5 Ricerca di un determinato punto	10
4.6 Ritorno automatico al punto desiderato	10
4.7 Ripetizione di un determinato brano	10
4.8 Variare la velocità e l'altezza del suono	10
4.9 Adattare il ritmo	11
4.10 Commutazione fra riproduzione globale e riproduzione di un titolo singolo	11
<b>5 Avviamento con fader</b>	11
<b>6 Dati tecnici</b>	11

## 1 Avviso di sicurezza

Questo apparecchio è conforme alla direttiva EMC dell'UE 89/336/CEE e 73/23/CEE per apparecchi a bassa tensione.

Questo apparecchio funziona con tensione di rete di 230 V~. Non intervenire mai al suo interno; la manipolazione scorretta può provocare delle scarche pericolose. Se l'apparecchio viene aperto, cessa ogni diritto di garanzia.

Durante l'uso si devono osservare assolutamente i seguenti punti:

- Anche se è spento, l'apparecchio segna un piccolo consumo di corrente.
- L'apparecchio è previsto solo per l'uso all'interno di locali.
- Proteggere l'apparecchio da vibrazioni, dall'umidità, dalla polvere, dalla luce diretta del sole e dal calore (temperatura d'esercizio ammessa 0–40 °C).
- Non far funzionare l'apparecchio vicino a sorgenti di ronzii, come p. es. trasformatori o motori.
- Non mettere in funzione l'apparecchio e staccare subito la spina rete se:
  1. l'apparecchio o il cavo rete presentano dei danni visibili;
  2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
  3. l'apparecchio non funziona correttamente.Per la riparazione rivolgersi sempre ad una officina competente.
- Il cavo rete, se danneggiato, può essere sostituito solo dal costruttore o da un laboratorio autorizzato.
- Staccare il cavo rete afferrando la spina, senza tirare il cavo.
- Nel caso di uso improprio, di impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni.
- Per la pulizia usare solo un panno asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.

## 2 Elementi di comando e collegamenti

### 2.1 Pannello di comando

- 1 Display
- 2 Interruttore on/off
- 3 Tasto di commutazione fra riproduzione continua e riproduzione di un titolo singolo. Dopo l'accensione, il display indica "PLAY 1", e alla fine del titolo corrente si attiva la pausa (riproduzione di un titolo singolo). Se si aziona il tasto, la scritta "PLAY 1" si spegne e alla fine di un titolo si riproduce automaticamente il titolo successivo.
- 4 Jog Dial per la ricerca precisa di un determinato punto mentre il lettore è in pausa. Lo spostamento veloce dura finché si gira la manopola. Successivamente, il punto attuale viene ripetuto finché si preme il tasto ►|.  
N.B.: Con il CD in movimento, girando il Jog Dial, si può aumentare o ridurre la velocità di riproduzione.
- 5 Tasto TIME per commutare l'indicazione del tempo. Con il CD in movimento, il display indica con "REMAIN" il tempo rimanente del titolo attuale. Premendo più volte il tasto TIME, si possono selezionare diverse funzioni ed informazioni sul tempo:
  1. il tempo già passato del titolo corrente (l'indicazione "REMAIN" si spegne)
  2. il tempo restante dell'intero disco (l'indicazione "REMAIN" ritorna)
  3. la funzione OUTRO per riprodurre gli ultimi 15 secondi di un titolo (la funzione è attiva solo con il titolo successivo, eventualmente premere il tasto ►| e in più il tasto ►| nel caso di riproduzione di un titolo singolo)
  4. la quarta pressione indica di nuovo il tempo restante del titolo attuale.
- 6 Tasti TRACK SKIP per selezionare singoli titoli. Con ogni pressione sul tasto ►| si salta al titolo successivo. Premendo il tasto ◀|, si torna all'inizio del titolo corrente. Con ogni pressione del tasto ◀| si salta indietro di un titolo.

- 6 Touched TRACK SKIP: sélection d'un titre  
A chaque pression sur la touche ►I, on avance d'un titre.  
A chaque pression sur la touche ◀I, on recule au début du titre en cours. Par plusieurs pressions sur la touche ◀I, vous reculez toujours d'un titre.
- 7 Touche CUE 1: lecture des premières notes d'un titre et retour en arrière automatique à un endroit voulu (voir chap. 4.3 "Lecture des premières notes d'un titre" et 4.6 "Retour automatique à un endroit souhaité")
- 8 Touche LOOP: répétitions multiples d'un segment (voir chap. 4.7 "Répétition d'un segment donné")
- 9 Touche CUE 2: lecture des premières notes d'un titre et sélection du point de départ de la répétition d'un morceau donné (voir chap. 4.3 "Lecture des premières notes d'un titre" et 4.7 "Répétition d'un segment donné")
- 10 Touche PLAY/PAUSE: à chaque pression sur cette touche, vous passez de la lecture (affichage ►) au mode Pause (affichage II).
- 11 Touches SEARCH: avance et retours rapides: si vous maintenez une de ces touches enfoncée, le lecteur va tout d'abord lentement puis plus vite en avant ou en arrière. Lors d'une lecture titre par titre ("PLAY 1" s'affiche), l'avance/retour rapide va jusqu'à la fin/début du titre.
- 12 Compartiment CD
- 13 Touche d'ouverture du compartiment CD
- 14 Touche STOP: fin de la lecture
- 15 Touche PITCH: activation de la vitesse réglée avec le potentiomètre (18). Pour une lecture à la vitesse standard, cette touche ne doit pas être enfoncée.
- 16 Touche +10: sélection de titres par palier de 10. A chaque pression, on saute 10 titres.
- 17 Touches PITCH BEND: synchronisation du rythme d'un CD lu sur un autre lecteur CD ou d'une platine-disques. Tant que la touche est enfoncée, la vitesse diminue/augmente.
- 18 Potentiomètre de modification de la vitesse/hauter-tonale ( $\pm 12\%$ ): il n'est actif que lorsque la

touche PITCH (15) est enfoncée et la diode rouge PITCH brille.

## 2.2 Face arrière

- 19 Sortie audio digitale
- 20 Sortie audio analogique
- 21 Fiche jack 3,5 pour démarrage électrique: branchement à une table de mixage équipée d'une fiche adaptée
- 22 Fiche jack 6,35 mono pour démarrage électrique: branchement à une table de mixage, câble correspondant: voir schéma 3
- 23 Branchement secteur 230 V~/50 Hz

## 3 Branchements

Tous les branchements ne doivent être effectués ou modifiés que lorsque l'appareil est débranché.

- 1) Reliez les prises de sortie LINE OUT (20) à l'entrée CD d'une table de mixage ou d'un amplificateur avec un câble RCA.  
Si la table de mixage ou l'amplificateur est équipé d'une sortie digitale, elle doit être reliée à la sortie digitale (19) avec un cordon adéquat.
- 2) Pour le démarrage/arrêt automatique depuis une table de mixage, reliez la prise START/PAUSE (22) à la table de mixage (voir chap. 5 "Démarrage électrique") via un câble de connexion.
- 3) Reliez le cordon secteur à une prise 230 V~/50 Hz.

## 4 Utilisation

### 4.1 Lecture d'un CD

- 1) Allumez le lecteur avec l'interrupteur marche/arrêt POWER (2): si aucun CD n'est inséré dans le lecteur, l'affiche indique "nodisc".
- 2) Ouvrez le compartiment CD avec la touche OPEN (13): l'affichage indique "OPEN".

- 3) Insérez un CD, inscription sur le dessus. Fermez le compartiment CD (12) par la main; quelques instants après, l'affichage indique le nombre total de titres et la durée du CD. Puis la durée du premier titre s'affiche.
- 4) Démarrez la lecture du premier titre en appuyant sur la touche ►I (10). Si vous souhaitez débiter la lecture d'un autre titre, appuyez sur la touche ◀I (6) et éventuellement +10 (16) autant de fois que nécessaire jusqu'à ce que le numéro du titre voulu s'affiche. Démarrez la lecture en appuyant sur la touche ►I. Pendant la lecture, l'affichage indique ►, le symbole de la touche ►I brille.
- 5) Vous pouvez interrompre à tout moment la lecture en appuyant sur la touche ►II. Le symbole II Pause s'affiche, le symbole de la touche ►II clignote. Pour reprendre la lecture du CD, appuyez une nouvelle fois sur la touche ►II.
- 6) Une fois l'appareil allumé, il est toujours en lecture titre par titre: l'affichage indique "PLAY 1". A la fin d'un titre, il passe sur Pause; si vous souhaitez commencer la lecture du morceau suivant, appuyez sur la touche SINGLE/CONTINUE (3) pour une lecture de tous les titres: l'affichage "PLAY 1" s'éteint.
- 7) Pendant la lecture ou si l'appareil est sur Pause, vous pouvez sélectionner un autre titre avec les touches ◀I et ►I (6) ou avec la touche +10 (16). A chaque pression sur la touche ►I, le lecteur avance d'un titre, à chaque pression sur la touche +10, vous avancez de 10 titres.  
Si vous appuyez sur la touche ◀I, le lecteur revient au début du titre en cours de lecture. Par plusieurs pressions sur la touche ◀I, vous reculez toujours d'un titre.  
Remarque: Lors de la lecture titre par titre, le lecteur se met sur Pause si vous appuyez sur les touches ◀I et ►I ou +10. Pour démarrer la lecture du titre, appuyez sur la touche ►I.
- 8) Si vous souhaitez terminer la lecture d'un CD prématurément, appuyez sur la touche STOP (14). Le symbole ► ou II s'éteint.

- 7 Tasto CUE 1 per riprodurre l'inizio di un titolo e per posizionarsi su un punto desiderato, ved. capitolo 4.3 "Riproduzione dell'inizio di un titolo" o cap. 4.6 "Ritorno automatico al punto desiderato"
- 8 Tasto LOOP per la riproduzione ripetuta di un determinato brano, ved. capitolo 4.7 "Ripetizione di un determinato brano"
- 9 Tasto CUE 2 per riprodurre l'inizio di un titolo e per posizionarsi su un secondo punto di partenza per la ripetizione di un determinato brano, ved. capitolo 4.3 "Riproduzione dell'inizio di un titolo" o cap. 4.7 "Ripetizione di un determinato brano"
- 10 Tasto PLAY/PAUSE: premendo il tasto, il programma passa fra riproduzione (simbolo ►) e pausa (simbolo II)
- 11 Tasti SEARCH per l'avanzamento e ritorno veloce. Se si tiene premuto uno dei tasti, il lettore gira prima lentamente e poi aumenta la velocità. Durante la riproduzione di un titolo singolo (indicazione "PLAY 1"), l'avanzamento/ritorno si ferma alla fine/all'inizio del brano
- 12 Cassetto CD del player
- 13 Tasto per aprire e chiudere il cassetto CD
- 14 Tasto STOP per terminare la riproduzione
- 15 Tasto PITCH per attivare la velocità impostata con il regolatore (18). Non premere il tasto con la velocità standard.
- 16 Tasto +10 per selezionare i titoli a passi di dieci. Con ogni pressione del tasto si saltano dieci titoli.
- 17 Tasti PITCH BEND per sincronizzare il ritmo di un giradischi con quello di un titolo in un altro player o giradischi. Mentre si preme uno dei tasti, la velocità aumenta o si riduce.
- 18 Corsore per variare la velocità e quindi l'altezza del suono ( $\pm 12\%$ ). Il regolatore è attivo solo dopo aver premuto il tasto PITCH (15) e mentre il relativo led rosso PITCH è acceso.

- 21 Presa per jack 3,5 mm per avviamento con fader per il collegamento ad un mixer con relativa presa
- 22 Presa per jack 6,3 mm mono per avviamento con fader per il collegamento ad un mixer, per il cavo vedere fig. 3.
- 23 Cavo rete 230 V~/50 Hz

## 3 Collegare l'apparecchio

Eseguire il collegamento o eventuali modifiche solo con l'apparecchio spento.

- 1) Collegare le prese d'uscita LINE OUT (20) con l'ingresso CD del mixer o dell'amplificatore, usando un cavo con connettori cinch.  
Se il mixer o l'amplificatore prevedono un ingresso digitale, collegarlo mediante un apposito cavo di collegamento con l'uscita digitale (19).
- 2) Nel caso di avviamento o stop dal mixer, collegare la relativa presa del mixer con la presa START/STOP (22) (vedere capitolo 5 "Avviamento con fader").
- 3) Dopo aver collegato tutti gli apparecchi, inserire la spina rete nella presa (230 V~/50 Hz).

## 4 Funzionamento

### 4.1 Riprodurre un CD

- 1) Accendere l'apparecchio con l'interruttore on/off POWER (2). Se non è inserito nessun CD, il display (1) dopo poco tempo indica "nodisc".
- 2) Aprire il cassetto per CD con OPEN (13). Il display indica "OPEN".
- 3) Inserire il CD con la scritta rivolta in alto e richiudere il cassetto (12) con la mano. Dopo breve tempo, il display indica il numero globale dei titoli nonché la durata complessiva del CD. Successivamente viene indicata la durata del primo titolo.

- 4) La riproduzione del primo titolo viene avviata con il tasto ►I (10). Se si desidera iniziare con un altro titolo, occorre premere ripetutamente il tasto ◀I (6) ed eventualmente il tasto +10 (16) finché sul display si legge il numero del titolo richiesto. Quindi avviare la riproduzione con il tasto ►I. Il display mostra il simbolo ► mentre il disco è in funzione ed il simbolo ►II sopra il tasto è acceso.
- 5) La riproduzione può essere interrotta in qualsiasi momento con il tasto ►II. Sul display appare il simbolo per la pausa II, ed il simbolo ►II sopra il tasto lampeggia. Per continuare, premere di nuovo il tasto ►I.
- 6) Dopo l'accensione, l'apparecchio è sempre su riproduzione di un titolo singolo, e il display indica "PLAY 1". Al termine di un titolo, l'apparecchio va in pausa. Se si desidera che automaticamente segua il titolo successivo, attivare la riproduzione globale con il tasto SINGLE/CONTINUE (3). L'indicazione "PLAY 1" si spegne.
- 7) Durante la riproduzione o durante la pausa, con i tasti ◀I e ►I (6) e con il tasto +10 (16) si può selezionare un altro titolo. Premendo il tasto ►I si salta di un titolo; premendo il tasto +10 si saltano dieci titoli.  
Premendo il tasto ◀I si salta all'inizio del brano attuale. Con ogni pressione del tasto ◀I si torna indietro di un titolo.  
N.B.: Durante la riproduzione di titoli singoli, dopo la pressione dei tasti ◀I e ►I e del tasto +10, l'apparecchio va in pausa. Per avviare il brano premere il tasto ►I.
- 8) Per terminare la riproduzione prima della fine del brano, premere il tasto STOP (14). Il simbolo ► o II si spegne.
- 9) Dopo l'uso chiudere sempre il cassetto CD (12) per proteggerlo dallo sporco, e spegnere l'apparecchio con l'interruttore POWER (2).

## 2.2 Pannello posteriore

- 19 Uscita audio digitale
- 20 Uscita audio analogica

- F** 9) A la fin de toute lecture, fermez le compartiment CD (12) de manière à éviter que la poussière ne s'incruste dans le lecteur. Éteignez toujours l'appareil avec l'interrupteur marche/arrêt POWER (2).

#### 4.2 Affichage de la durée et fonction OUTRO

Lors de la lecture d'un CD, l'affichage (1) indique le numéro du titre et la durée restante du titre en cours de lecture, "REMAIN" s'affiche. La durée est indiquée en minutes et secondes, ces dernières sont divisées en "frame" (1 Frame = 1/75 seconde). Par plusieurs pressions sur la touche TIME (5) vous avez accès à plusieurs informations de temps et la fonction OUTRO.

1. La durée déjà écoulée du titre en cours: "REMAIN" s'éteint.
2. La durée restante de tout le CD: "REMAIN" s'affiche.
3. Fonction **OUTRO**: lecture des 15 dernières secondes des titres suivants (cette fonction n'est activée qu'à partir du titre suivant; si nécessaire, appuyez sur la touche ►| et pendant une lecture titre par titre, supplémentaires sur la touche ►|).
4. Par une quatrième pression, l'affichage indique la durée restante du CD en cours.

Si vous terminez la lecture avec la touche STOP (14), le nombre de titres et la durée totale du CD s'affichent.

Le bargraphe indique la durée restante par rapport à la durée totale. Si, par exemple, le titre n'est lu qu'à moitié, le bargraphe ne s'affiche qu'à moitié. En clignotant, le bargraphe signale en plein longueur, les 15 dernières secondes d'un titre les 5 dernières secondes sont signalées par un clignotement plus rapide.

#### 4.3 Lecture des premières notes d'un titre

- 1) Une fois le CD inséré, attendez jusqu'à ce que l'affiche indique le premier titre. Allez au titre souhaité en utilisant les touches ►| (6) et +10 (16), si nécessaire.

- 2) Maintenez la touche CUE 1 (7) ou CUE 2 (9) enfoncée; le titre est lu tant que la touche est maintenue enfoncée.
- 3) Lorsque vous relâchez cette touche, le lecteur revient au début du titre. Appuyez sur la touche ►| (10) pour démarrer la lecture.

#### 4.4 Avance et retour rapides

Si pendant la lecture, vous souhaitez faire une avance/retour rapide, appuyez respectivement sur la touche ◀◀ ou ▶▶. D'abord l'avance ou le retour est lent, puis plus vite. En mode Pause, vous pouvez également utiliser cette fonction mais vous n'entendez aucun son.

Remarque: En mode lecture titre par titre ("PLAY 1" s'affiche), l'avance/retour ne permet d'aller qu'à la fin/début du titre. Appuyez sur la touche SINGLE/CONTINUE (3) pour passer en lecture continue. "PLAY 1" s'éteint.

#### 4.5 Positionnement à un endroit donné

Mettez le lecteur en mode Pause, tournez le bouton Jog Dial (4) pour aller à un endroit précis. Le sens et la vitesse de lecture du CD dépendent du sens et de la vitesse de rotation du bouton. L'affichage vous indique avec précision la position exacte, vous pouvez avancer par "frame" (1 frame = 1/75 seconde). Tant que la touche ►| n'est pas enfoncée, le segment est répété.

Remarque: lors de la lecture titre par titre ("PLAY 1" s'affiche), le bouton Jog Dial ne permet pas, si vous le tournez vers l'arrière, de revenir au titre précédent via le début du titre. Passez alors en lecture continue en appuyant sur la touche SINGLE/CONTINUE (3), "PLAY 1" s'éteint.

#### 4.6 Retour automatique à un endroit souhaité

- 1) Sélectionnez l'endroit où le retour automatique doit s'effectuer; appuyez sur la touche ►| pour passer en mode Pause.
- 2) Utilisez le bouton Jog Dial (4) pour une sélection très précise.

- 3) Appuyez sur la touche CUE 1 (7): l'endroit est marqué internement.
- 4) Démarrez la lecture en appuyant sur la touche ►|. Attention: n'appuyez pas sur les touches ◀◀, ►| ou +10, vous effaceriez le repère.
- 5) Avec la touche CUE 1 (7), vous pouvez maintenant revenir à l'endroit marqué. Le lecteur est alors sur Pause.
- 6) Démarrez la lecture avec la touche ►| ou appuyez une nouvelle fois sur la touche CUE 1 et maintenez-la enfoncée. Lorsque vous la relâchez, le lecteur est à nouveau en Pause, à l'endroit marqué. Si vous maintenez la touche CUE 1 enfoncée, vous pouvez répéter à l'envi la partie sélectionnée à partir du repère.

#### 4.7 Répétition d'un segment donné

- 1) Sélectionnez le point de départ de la répétition (voir point A, schéma 4), appuyez sur la touche ►| pour mettre le lecteur sur Pause.
- 2) Si nécessaire, affinez la sélection avec le bouton Jog Dial (4).
- 3) Appuyez sur la touche CUE 2 (9) (pas la touche CUE 1!); la diode jaune au-dessus de la touche clignote.
- 4) Démarrez la lecture en appuyant sur la touche ►|.
- 5) Au point B, point où la répétition doit se terminer, et à partir duquel on revient au point A, appuyez sur la touche LOOP (8). La diode verte au-dessus de la touche LOOP clignote, le segment entre les points A et B est répété continuellement.
- 6) Si vous voulez interrompre la répétition et reprendre une lecture normale, appuyez sur la touche LOOP (8).



#### 4.2 Indicazione della durata e funzione OUTRO

Durante la riproduzione di un CD, il display (1) indica il numero e il tempo restante del titolo attuale. Il tempo restante viene visualizzato con "REMAIN". L'indicazione è in minuti e secondi, con i secondi suddivisi in 75 cosiddetti "frames" (1 frame = 1/75 secondo). Premendo più volte il tasto TIME (5), si possono selezionare la funzione OUTRO nonché le seguenti informazioni sul tempo:

1. il tempo già passato del titolo corrente (l'indicazione "REMAIN" si spegne)
2. il tempo restante dell'intero disco (l'indicazione "REMAIN" ritorna)
3. la funzione **OUTRO** per riprodurre gli ultimi 15 secondi di un titolo (la funzione è attiva solo con il titolo successivo, eventualmente premere il tasto ►| e in più il tasto ►| nel caso di riproduzione di un titolo singolo)
4. la quarta pressione indica di nuovo il tempo restante del titolo attuale.

Se il player è stato fermato con Stop (14), sul display si vedono il numero di tutti i titoli e la durata complessiva del CD.

Il bargraph in alto sul display indica il tempo restante rispetto alla durata del titolo. Se il titolo è a metà, si vede solo la metà del bargraph. Gli ultimi 15 secondi di un titolo vengono segnalati dal bargraph che lampeggia con tutta la sua lunghezza; negli ultimi 5 secondi gli intervalli del lampeggio sono ridotti.

#### 4.3 Riproduzione dell'inizio di un titolo

- 1) Dopo aver inserito un CD, aspettare che sul display venga indicato il primo titolo. Eventualmente, con il tasto ►| (6) e con il tasto +10 (16) posizionarsi sul titolo desiderato.
- 2) Tenere premuto il tasto CUE 1 (7) oppure CUE 2 (9). L'inizio del titolo viene riprodotto finché si tiene premuto il tasto.
- 3) Se si libera il tasto CUE, l'apparecchio torna all'inizio del titolo. Per avviare il titolo, premere il tasto ►| (10).

#### 4.4 Avanzamento/ritorno veloce

Se durante la riproduzione di un CD ci si vuole spostare velocemente avanti o indietro, premere rispettivamente il tasto ◀◀ oppure ▶▶. Il movimento inizia lentamente per aumentare quindi di velocità. Anche durante la pausa si può attivare l'avanzamento/ritorno veloce, ma non si sente niente.

N.B.: Durante la riproduzione di un titolo singolo (indicazione "PLAY 1") l'avanzamento/ritorno si ferma alla fine/all'inizio del brano. Eventualmente attivare la riproduzione globale premendo il tasto SINGLE/CONTINUE (3). L'indicazione "PLAY 1" si spegne.

#### 4.5 Ricerca di un determinato punto

Per la ricerca precisa di un determinato punto girare la manopola Jog Dial (4). Lo spostamento veloce dura finché si gira la manopola. Il display indica l'esatta posizione con passi di 1 "frame" (1 frame = 1/75 secondo). Successivamente, il punto attuale viene ripetuto finché si preme il tasto ►|.

N.B.: Durante la riproduzione di un titolo singolo (indicazione "PLAY 1"), si va solo all'inizio del titolo precedente se si gira indietro il Jog Dial. Eventualmente attivare la riproduzione globale premendo il tasto SINGLE/CONTINUE (3). L'indicazione "PLAY 1" si spegne.

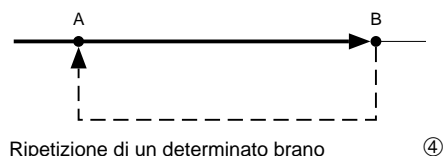
#### 4.6 Ritorno automatico al punto desiderato

- 1) Posizionarsi sul punto su cui si desidera ritornare automaticamente ed attivare la funzione di pausa con il tasto ►|.
- 2) Se necessario, posizionarsi più esattamente con la manopola Jog Dial (4).
- 3) Premere leggermente il tasto CUE 1 (7) per marcare internamente il punto.
- 4) Avviare la riproduzione con il tasto ►|. Attenzione: non premere i tasti ◀◀ e ►| o +10; altrimenti si cancella il punto marcato.
- 5) Con il tasto CUE 1 (7) si può tornare sul punto marcato. Il player si mette in pausa.
- 6) Con il tasto ►| avviare la riproduzione oppure premere e tener premuto il tasto CUE 1. Lasci-

ando il tasto CUE 1, il player si troverà di nuovo in pausa sul punto marcato. Tenendo premuto ancora il tasto CUE 1, si può ripetere il brano finché si desidera dal punto marcato.

#### 4.7 Ripetizione di un determinato brano

- 1) Posizionarsi sul punto da cui deve partire la ripetizione (il punto A nella fig. 4) ed attivare la funzione di pausa con il tasto ►|.
- 2) Se necessario, posizionarsi più esattamente con la manopola Jog Dial (4).
- 3) Premere leggermente il tasto CUE 2 (9) (non CUE 1!). Il led giallo sopra il tasto lampeggia.
- 4) Avviare la riproduzione con il tasto ►|.
- 5) Arrivati al punto B, dove la ripetizione deve terminare e da dove si deve ritornare al punto A, premere il tasto LOOP (8). Il led verde sopra il tasto LOOP lampeggia, e si ripete continuamente il brano compreso fra i punti A e B.
- 6) Per terminare la ripetizione e per proseguire con la riproduzione normale, premere di nuovo il tasto LOOP (8)



#### 4.8 Variare la velocità e l'altezza del suono

Per cambiare la velocità e quindi anche l'altezza del suono (±12%), premere il tasto PITCH (15). Il led sopra il tasto si accende ed ora è possibile variare la velocità mediante il cursore (18). Azionando il cursore oppure il tasto PITCH, il display indica per alcuni secondi la variazione percentuale dalla velocità standard (p. es. 03.5 = +3,5%).

Con il tasto PITCH (15) si passa fra la velocità impostata con il cursore (18) e la velocità standard.

#### 4.8 Modificación de la vitesse et de la hauteur tonale

Pour modifier la vitesse et donc la hauteur tonale ( $\pm 12\%$ ), appuyez sur la touche PITCH (15). La diode au-dessus de la touche s'allume, vous pouvez régler la vitesse avec le potentiomètre (18). En utilisant le potentiomètre (18) ou la touche PITCH, l'affichage indique la déviation en pourcentage par rapport à la vitesse standard (par exemple  $03.5 = 3,5\%$ ) pour quelques instants.

La touche PITCH (15) vous permet de passer de la vitesse standard à la vitesse réglée avec le potentiomètre (18) et inversement.

#### 4.9 Adaptation du rythme

Si un second lecteur ou supplémentairement une platine-disque est branché, vous pouvez adapter le rythme d'un titre lu sur le CD-10DJ au rythme d'une autre titre lu sur un autre appareil. Pour ce faire, vous devez ajuster le nombre de beats par minute des deux titres avec le potentiomètre (18). Il est possible que les séquences de deux titres ne soient pas les mêmes. Maintenez alors la touche PITCH BEND - ou + (17) enfoncée jusqu'à ajustement parfait. Tant qu'une des touches PITCH BEND est maintenue enfoncée, le titre est lu plus (touche +) ou moins (touche -) vite, la diode rouge au-dessus de la touche PITCH (15) clignote.

#### 4.10 Commutation entre lecture titre par titre et continue

Une fois le lecteur allumé, il est d'office en lecture titre par titre, l'affichage indique "PLAY 1"; à la fin d'un morceau, il se met sur Pause. Si vous souhaitez enchaîner automatiquement la lecture, appuyez sur la touche SINGLE/CONTINUE (3) pour une lecture continue, "PLAY 1" s'éteint.

Pour retourner à une lecture titre par titre appuyez sur la touche SINGLE/CONTINUE (3) encore une fois.

### 5 Démarrage électrique

Le lecteur CD est démarré avec l'ouverture d'un fader de table de mixage et éteint avec sa fermeture. Les contacts du fader de la table doivent être reliés à la masse mais pas à une tension!

Pour éviter tout problème, éteignez le lecteur puis la table; reliez la prise de démarrage électrique de la table via un cordon adéquat (voir fig. 3) à la prise START/PAUSE (22).

Via la fonction Monitor de la table, vous pouvez effectuer une préécoute d'un titre, si le fader pour le lecteur CD est fermé.

- 1) Allez au titre voulu avec la touche ◀ ou ▶.
- 2) Maintenez la touche CUE 1 (7) enfoncée, le titre est lu tant que la touche est enfoncée.
- 3) Lorsque vous relâchez la touche CUE 1, l'appareil revient au début du titre, poussez le fader pour commencer la lecture.

### 6 Caractéristiques techniques

Bande passante: . . . . . 20–20 000 Hz  
 Taux de distorsion: . . . . . < 0,1 %  
 Séparation des canaux: . . . . . > 80 dB  
 Dynamique: . . . . . 90 dB  
 Rapport signal/bruit: . . . . . 90 dB  
 Pleurage et scintillement: non mesurable  
 (précision de quartz)  
 Sortie  
 analogique: . . . . . 2 V  
 digitale: . . . . . 3,5 V  
 Alimentation: . . . . . 230 V~/50 Hz  
 Consommation  
 fonctionnement: . . . . . 12 VA  
 appareil hors tension: . . . . . 1,5 VA  
 Dimensions (L x H x P): . . . . . 320 x 100 x 355 mm  
 Poids: . . . . . 4 kg

D'après les données du constructeur.  
 Tout droit de modification réservé.



#### 4.9 Adattare il ritmo

Se è presente un secondo lettore CD o un altro giradischi, si può adattare il ritmo del titolo nel lettore CD a quello nell'altro apparecchio. Per fare ciò occorre prima adeguare il numero delle battute al minuto dei due titoli mediante il cursore (18); tuttavia il ritmo dei due brani non necessariamente combacia subito l'uno con l'altro. Per giungere a questa sincronizzazione premere un tasto PITCH BEND - o + (17) finché il ritmo risulta perfettamente uguale. Mentre si tiene premuto uno dei tasti PITCH BEND, la velocità del relativo player aumenta (tasto +) o si riduce (tasto -) e il led rosso sopra il tasto PITCH lampeggia.

#### 4.10 Commutazione fra riproduzione globale e riproduzione di un titolo singolo

Dopo l'accensione, l'apparecchio è in funzione di riproduzione di un titolo singolo; il display indica "PLAY 1". Alla fine del titolo corrente si attiva la pausa. Se si desidera riprodurre automaticamente il titolo successivo, attivare la funzione di riproduzione di tutti i titoli premendo il tasto SINGLE/CONTINUE (3). L'indicazione "PLAY 1" si spegne.

Per ritornare alla riproduzione singola, premere di nuovo il tasto SINGLE/CONTINUE (3).

- 2) Tener premuto il tasto CUE 1 (7). Il titolo viene riprodotto per tutto il tempo che il tasto rimane premuto.
- 3) Lasciando il tasto CUE 1, l'apparecchio salta all'inizio del titolo. Per avviare la riproduzione aprire il fader.

### 6 Dati tecnici

Banda passante: . . . . . 20–20 000 Hz  
 Fattore di distorsione: . . . . . < 0,1 %  
 Separazione canali: . . . . . > 80 dB  
 Range dinamico: . . . . . 90 dB  
 Rapporto S/R: . . . . . 90 dB  
 Variazioni velocità: . . . . . non misurabili  
 (precisione di quarzo)  
 Uscita  
 analogica: . . . . . 2 V  
 digitale: . . . . . 3,5 V  
 Alimentazione: . . . . . 230 V~/50 Hz  
 Consumo corrente  
 in funzionamento: . . . . . 12 VA  
 apparecchio spento: . . . . . 1,5 VA  
 Dimensioni (L x H x P): . . . . . 320 x 100 x 355 mm  
 Peso: . . . . . 4 kg

Dati forniti dal costruttore  
 Con riserva di modifiche tecniche.



### 5 Avviamento con fader

Il player può essere avviato e fermato aprendo e chiudendo il fader di un mixer. Sul mixer, i contatti per l'avviamento con fader possono essere collegati con la massa, ma non ci deve essere applicata nessuna tensione!

Per evitare funzioni sbagliate, spegnere prima il CD-player e il mixer. Con un cavo di collegamento (fig. 3) appropriato collegare la presa per l'avviamento con fader del mixer con la presa START/PAUSA (22).

Con la funzione monitor del mixer è possibile il preascolto di un titolo mentre il fader è chiuso:

- 1) Selezionare il titolo desiderato con i tasti ◀ o ▶.

**NL** Vouw bladzijde 3 helemaal open, zodat u steeds een overzicht hebt van de beschreven bedieningselementen en aansluitingen.

**B**

## Inhoud

<b>1 Veiligheidsvoorschriften</b>	12
<b>2 Bedieningselementen en aansluitingen</b>	12
2.1 Frontpaneel	12
2.2 Achterzijde van het toestel	13
<b>3 Aansluiting van het toestel</b>	13
<b>4 Werking</b>	13
4.1 Afspelen van een CD	13
4.2 Weergave van de afspeeltijd en de OUTRO-functie	14
4.3 Korte voorbeluistering van een track	14
4.4 Vooruit/achteruit zoeken	14
4.5 Opzoeken van een bepaalde plaats	14
4.6 Automatisch terugkeren naar een geselecteerde plaats	14
4.7 Herhaling van een bepaald fragment	15
4.8 Aanpassing van snelheid en de pitch	15
4.9 Afstemming van het ritme	15
4.10 Wisselen tussen weergave van één resp. alle tracks	15
<b>5 Faderstart</b>	15
<b>6 Technische gegevens</b>	15

## 1 Veiligheidsvoorschriften

Dit toestel is in overeenstemming met de EG-richtlijn 89/336/EEG voor elektromagnetische compatibiliteit en 73/23/EEG voor toestellen op laagspanning.

De netspanning (230 V~) waarmee dit toestel gevoed wordt is levensgevaarlijk! Open het toestel niet, want door onzorgvuldige ingrepen loopt u het risico van een elektrische schok. Bovendien vervalt elke garantie bij het eigenhandig openen van het toestel.

Let bij ingebruikname eveneens op het volgende:

- Zelfs bij een uitgeschakelde CD-speler is er een klein vermogensverbruik.
- Het toestel is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis.
- Bescherm de CD-speler tegen stof, trillingen, rechtstreeks zonlicht, hoge vochtigheid en hitte (toegestane omgevingstemperatuur: 0–40 °C).
- Plaats de CD-speler niet naast bronnen die een brom kunnen veroorzaken zoals transformatoren en motoren.
- Schakel het toestel niet in en trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact wanneer:
  1. het toestel of het netsnoer zichtbaar beschadigd is,
  2. er een defect zou kunnen optreden nadat het toestel bijvoorbeeld gevallen is,
  3. het toestel slecht functioneert.Het apparaat moet in elk geval hersteld worden door een gekwalificeerd vakman.
- Een beschadigd netsnoer mag enkel door de fabrikant of door een gekwalificeerd persoon hersteld worden.
- Trek de stekker nooit met het snoer uit het stopcontact.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie bij eventuele schade.
- Verwijder het stof met een droge doek. Gebruik zeker geen chemicaliën of water.

## 2 Bedieningselementen en aansluitingen

### 2.1 Frontpaneel

- 1 Display
- 2 POWER-schakelaar
- 3 Toets voor wisselen tussen weergave van één resp. alle tracks. Na het inschakelen verschijnt "PLAY 1" op het display, en aan het einde van de track schakelt het toestel in pauzestand (weergave één track). Bij het indrukken van de toets, verdwijnt "PLAY 1" van het display, en na het afspelen van een track wordt automatisch de volgende track begonnen.
- 4 Met de Jog Dial-knop kan men vanuit de pauzestand heel precies een bepaald fragment opzoeken. Tijdens de pauzestand wordt de CD vooruit of achteruit gespeeld met een snelheid overeenkomstig de bediening van de Jog Dial-knop. Daarna wordt het geselecteerde fragment continu herhaald tot er op de toets ►| gedrukt wordt.

Opmerking: Door tijdens de weergave aan de Jog Dial-knop te draaien, wordt de track sneller resp. trager afgespeeld.
- 5 TIME-toets om over te schakelen naar het display met de tijdsaanduiding. Bij een spelende CD wordt de nog resterende tijd op het display weergegeven door "REMAIN". Door verschillende keren op de TIME-toets te drukken, kan verdere tijdsinformatie en de OUTRO-functie opgeroepen worden:
  1. de verstreken tijd van de geselecteerde track ("REMAIN" verdwijnt van het display)
  2. de resterende tijd van de volledige CD ("REMAIN" verschijnt opnieuw op het display)
  3. OUTRO-functie om telkens de laatste 15 seconden van een track te spelen (deze functie werkt enkel vanaf de volgende track; indien nodig, drukt u op de toets ►| en bij weergave van één track ook op de toets ►|)

**E** Abrir el presente manual página 3 de manera que se visualicen los elementos y conexiones

## Indice contenidos

<b>1 Consejos de utilización</b>	12
<b>2 Elementos y conexiones</b>	12
2.1 Parte delantera	12
2.2 Parte posterior	13
<b>3 Conexiones</b>	13
<b>4 Utilización</b>	13
4.1 Lectura de un CD	13
4.2 Visualización de la duración y función OUTRO	14
4.3 Lectura de las primeras notas de un título	14
4.4 Avance y retroceso rápidos	14
4.5 Posicionamiento a un lugar concreto	14
4.6 Retroceso automático a un lugar concreto	14
4.7 Repetición de un segmento concreto	14
4.8 Modificación de la velocidad y la altura tonal	14
4.9 Adaptación del ritmo	15
4.10 Conmutación entre lectura título por título y lectura continua	15
<b>5 Arranque eléctrico</b>	15
<b>6 Características técnicas</b>	15

## 1 Consejos de utilización

El CD-10DJ cumple la norma 89/336/CEE referente a la compatibilidad electromagnética y a la norma 73/23/CEE relativa a los aparatos de baja tensión.

Está alimentado por una tensión de 230 V~. No tocar nunca el interior del aparato ya que en caso de una mala manipulación podría sufrir una descarga eléctrica mortal. Igualmente, la abertura del aparato anula cualquier tipo de garantía.

Respetar los siguientes puntos:

- Aun cuando el aparato está desconectado, tiene un consumo de corriente débil.
- Este aparato está concebido para una utilización en interiores.
- Protegerlo del polvo, de las vibraciones, de la luz directa del sol, de la humedad y del calor (temperatura de funcionamiento 0–40 °C).
- No ponerlo en funcionamiento cerca de fuentes de zumbidos, p. ej. motores o transformadores.
- No conectarlo y desconectarlo de inmediato de la red ya que:
  1. el aparato o el cable sector presenta desperfectos.
  2. después de una caída o accidente parecido el equipo pueda estar dañado.
  3. aparecen disfunciones.Llamar a un técnico especialista para efectuar las reparaciones.
- Solamente el fabricante o un técnico habilitado pueden reemplazar el cordón sector dañado.
- No desconectar el aparato tirando del cable de conexión.
- Declinamos cualquier responsabilidad en caso de daños si el aparato se utiliza por cualquier otro fin que no sea el adecuado, no está utilizado o reparado correctamente.
- Para limpiarlo, utilizar un trapo seco, en ningún caso, productos químicos o agua.

## 2 Elementos y conexiones

### 2.1 Parte delantera

- 1 Visor
- 2 Interruptor Marcha/Paro
- 3 Tecla SINGLE/CONTINUE: conmutación entre lectura título por título o continua. Una vez el lector está conectado, el visor indica "PLAY 1"; al final de un título, el aparato pasa a modo Pausa (lectura título por título). Si se pulsa la tecla, "PLAY 1" se borra, al final de la pieza, el título siguiente es leído automáticamente.
- 4 Botón Jog Dial: permite, en modo Pausa, posicionarse a un lugar concreto. Cuando el lector está en modo Pausa, se puede ir hacia adelante o hacia atrás tanto tiempo y tan rápido como se gire el botón. Después de girar la pieza se repetirá hasta que la tecla ►| esté pulsada.

Nota: Si el botón se gira durante la lectura, el título se leerá más o menos rápido en función del movimiento del botón.
- 5 Tecla TIME: visualización de la duración. Para un CD en curso de lectura, el visor indica la duración restante del título en curso y visualiza "REMAIN". Con más pulsaciones de la tecla TIME, se pueden seleccionar más informaciones o funciones:
  1. La duración transcurrida del título en curso: "REMAIN" se apaga.
  2. La duración restante de todo el CD: "REMAIN" se visualiza.
  3. Función OUTRO: lectura de los 15 últimos segundos de una pieza (esta función no se activa desde el título siguiente; si es necesario, pulsar la tecla ►| y durante una lectura título por título, adicionalmente sobre la tecla ►|).
  4. Con una cuarta pulsación, el visor indica la duración restante del CD en curso.
- 6 Teclas TRACK SKIP: selección de un título. A cada pulsación de la tecla ►|, se avanza un título.

4. Drukt u voor de vierde keer op de TIME-toets, dan verschijnt opnieuw de resterende tijd van de geselecteerde track op het display.
- 6 TRACK SKIP-toetsen** om bepaalde tracks te selecteren.  
Elke keer dat op de ►-toets gedrukt wordt, springt de CD-speler naar de volgende track. Door op de ◀-toets te drukken, gaat de CD-speler terug naar het begin van de geselecteerde track. Door verschillende keren op de ◀-toets te drukken, zal de CD-speler een overeenkomstig aantal tracks terugkeren.
- 7 CUE 1-toets** voor een korte voorafluistering van een track en om automatisch terug te gaan naar een geselecteerd fragment, zie hoofdstuk 4.3 "Korte voorafluistering van een track" resp. hoofdstuk 4.6 "Automatisch teruggaan naar een geselecteerd plaats".
- 8 LOOP-toets** om een bepaald fragment herhaald af te spelen, zie hoofdstuk 4.7 "Herhaling van een bepaald fragment".
- 9 CUE 2-toets** voor een korte voorafluistering van een track en om het startpunt vast te leggen voor de herhaling van een bepaald fragment, zie hoofdstuk 4.3 "Korte voorafluistering van een track" resp. hoofdstuk 4.6 "Automatisch teruggaan naar een geselecteerd plaats".
- 10** Door op de PLAY/PAUSE-toets te drukken, wordt de CD afgespeeld (► op het display) resp. gaat de CD over in pauzestand (II op het display).
- 11 SEARCH-toetsen** om vooruit of achteruit te zoeken.  
Wanneer één van de toetsen ingedrukt gehouden wordt, zoekt de CD-speler eerst langzaam en na een tijd sneller vooruit of achteruit. Bij de weergave van één track ("PLAY 1" op het display) zoekt de CD-speler enkel tot het einde resp. begin van een track.
- 12** Deksel van het CD-afspeelmechanisme
- 13** Toets voor het openen van het CD-afspeelmechanisme
- 14** STOP-toets om het afspelen te beëindigen

- 15** PITCH-toets om de afspeelsnelheid te veranderen met de schuifregelaar (18). Voor de standaard snelheid mag deze knop niet ingedrukt worden.
- 16** +10-toets om tracks te selecteren in stappen van 10 tracks. Bij elke druk op de toets gaat u 10 tracks verder.
- 17** Met de PITCH BEND-toetsen kan het ritme ("beat") van een track gesynchroniseerd worden met het ritme van een track in een tweede CD-speler of platendraaier. Zolang één van beide toetsen ingedrukt blijft, ligt de snelheid lager resp. hoger.
- 18** Schuifregelaar om de snelheid respectievelijk de pitch ( $\pm 12\%$ ) te veranderen. Deze regelaar functioneert pas wanneer de PITCH-toets (15) ingedrukt wordt en de rode PITCH-LED oplicht.

## 2.2 Achterzijde van het toestel

- 19** Digitale audio-uitgang
- 20** Analoge audio-uitgang
- 21** 3,5 mm-jack voor de verbinding met de faderstart van een mengpaneel met behulp van een passende controlebus.
- 22** 6,3 mm-mono-jack voor de verbinding met de faderstart van een mengpaneel, passende verbindingkabel zie fig. 3.
- 23** Netsnoer 230 V~/50 Hz

## 3 Aansluiting van het toestel

De aansluitingen mogen enkel worden uitgevoerd bij een uitgeschakeld toestel!

- 1) Verbind de uitgangen LINE OUT (20) via cinchkabels met de CD-ingang op het mengpaneel of de versterker.  
Indien het mengpaneel of de versterker uitgerust is met een digitale ingang, verbind deze dan via een geschikte kabel met de digitale uitgang (19).
- 2) Bij gebruik van de faderstart en -stop verbindt u de START/PAUSE-jack (22) via een kabel met het mengpaneel (zie hoofdstuk 5 "Faderstart").

- 3) Pas na verbinding van alle eenheden plugt u de netstekker in het stopcontact (230 V~/50 Hz).

## 4 Werking

### 4.1 Het afspelen van een CD

- 1) Schakel de CD-speler met de POWER-schakelaar (2) in. Wanneer er geen CD geladen is, verschijnt na een korte tijd de aanduiding "nodisc" op het display (1).
- 2) Open het deksel van het CD-afspeelmechanisme met de OPEN-toets (13). Op het display verschijnt de aanduiding "OPEN".
- 3) Leg een CD in het afspeelmechanisme met het label naar boven en sluit het deksel (12) met de hand. Even later verschijnt het aantal tracks en de totale speelduur van de CD op het display. Vervolgens wordt de duur van de eerste track weergegeven.
- 4) Met de PLAY/PAUSE-toets ►II (10) wordt de eerste track gestart. Wenst u met een andere track te starten, druk dan eerst een aantal keren op de ►-toets (6), indien nodig op de "+10"-toets (16), tot het nummer van de gewenste track op het display verschijnt. Druk dan op de PLAY/PAUSE-toets ►II om het afspelen te starten. Tijdens het afspelen van de CD wordt het symbool ► op het display weergegeven, en het toetssymbool ►II boven de PLAY/PAUSE-toets licht op.
- 5) Het afspelen kan op elk ogenblik met de PLAY/PAUSE-toets ►II onderbroken worden. Op het display verschijnt dan het symbool voor pauze II, en het toetssymbool ►II knippert. Druk nogmaals op de PLAY/PAUSE-toets ►II om de CD verder af te spelen.
- 6) Bij het inschakelen is het toestel steeds ingesteld op weergave van één track. Op het display verschijnt "PLAY 1". Wanneer een track beëindigd is, schakelt de CD-speler naar de pauzestand. Wenst u echter de volgende track automatisch af te spelen, schakel dan met de SINGLE/CON-

- A cada pulsación de la tecla ◀, se retrocede al principio del título en curso. Con varias pulsaciones de la tecla ◀, se retrocede siempre un título.
- 7** Tecla CUE 1: lectura de las primeras notas de un título y retroceso automático a un lugar deseado (ver cap. 4.3 "Lectura de las primeras notas de un título" y 4.6 "Retroceso automático a un lugar concreto")
- 8** Tecla LOOP: repeticiones múltiples de un segmento concreto (ver cap. 4.7 "Repetición de un segmento concreto")
- 9** Tecla CUE 2: lectura de un título y selección del punto de partida de la repetición de un segmento dado (ver cap. 4.3 "Lectura de las primeras notas de un título" y 4.7 "Repetición de un segmento concreto")
- 10** Tecla PLAY/PAUSE: a cada pulsación de esta tecla, se pasa de la lectura (visualización ►) a modo Pausa (visualización II)
- 11** Teclas SEARCH: avance y retroceso rápidos: si se mantiene una de estas teclas pulsada, el lector va primeramente más lento después más rápido hacia adelante o hacia atrás. Durante una lectura título por título (se visualiza "PLAY 1"), el avance/retorno rápido va hasta el final/inicio de un título.
- 12** Compartimento CD
- 13** Tecla de abertura del compartimento CD
- 14** Tecla STOP: fin de la lectura
- 15** Tecla PITCH: activación de la velocidad regulada con el potenciómetro (18). Para lectura a velocidad standard, esta tecla no debe estar pulsada.
- 16** Tecla +10: selección de títulos por espacio de 10. A cada pulsación, se saltan 10 títulos.
- 17** Tecla PITCH BEND: para sincronizar un título respecto a otro de un segundo reproductor CD o giradiscos. Durante la pulsación la velocidad disminuye/aumenta.
- 18** Potenciómetro de la modificación de la velocidad/altura tonal ( $\pm 12\%$ ): no está activo más que cuando la tecla PITCH (15) está pulsada y el diodo rojo PITCH está iluminado.

## 2.2 Parte posterior

- 19** Salida audio digital
- 20** Salida audio analógica
- 21** Toma jack 3,5 para arranque eléctrico: conexión a una mesa de mezclas equipada de un conector adaptado
- 22** Toma jack 6,35 mono para arranque eléctrico: conexión a una mesa de mezclas, cable correspondiente: ver esquema 3
- 23** Conexión sector 230 V~/50 Hz

## 3 Conexiones

Todas las conexiones deben efectuarse o modificarse con el aparato desconectado.

- 1) Conectar las tomas de salida LINE OUT (20) a la entrada CD de una mesa de mezclas o de un amplificador con un cable RCA.  
Si la mesa de mezclas o el amplificador está dotado de una salida digital, debe conectarse a la salida digital (19) con un cable adecuado.
- 2) Para el arranque/paro automático desde una mesa de mezclas, conectar la toma START/PAUSE (22) a la mesa de mezclas con un cable de conexión (ver cap. 5 "Arranque eléctrico")
- 3) Conectar el cable sector a una toma 230 V~/50 Hz.

## 4 Utilización

### 4.1 Lectura de un CD

- 1) Conectar el lector con el interruptor Marcha/Paro POWER (2): si no hay ningún CD insertado en el lector, el visor indica "nodisc".
- 2) Abrir el compartimento CD con la tecla OPEN (13): el visor indica "OPEN".
- 3) Insertar un CD, inscripción arriba. Cerrar el compartimento (12) con la mano; unos instantes después, el visor indica el número total de títulos

y la duración del CD. Después de la duración del primer título se visualiza.

- 4) Arrancar la lectura del primer título pulsando la tecla ►II (10). Si se desea arrancar la lectura de otro título, pulsar primeramente la tecla ►I (6) o +10 (16) tantas veces que sea necesario hasta que el número del título deseado se visualice. Arrancar la lectura pulsando la tecla ►II. Durante la lectura, el visor indica ►, y el símbolo de la tecla ►II se ilumina.
- 5) Se puede interrumpir en cualquier momento la lectura pulsando la tecla ►II. El símbolo Pausa II se visualiza, el símbolo de la tecla ►II parpadea. Para reponer la lectura del CD, pulsar de nuevo sobre la tecla ►II.
- 6) Una vez el aparato conectado, está siempre en lectura título por título: el visor indica "PLAY 1". Al final del título, pasa en Pausa; si se desea empezar automáticamente la lectura de la pieza siguiente, pulsar la tecla SINGLE/CONTINUE (3) para la lectura de todos los títulos: el visor indica "PLAY 1".
- 7) Durante la lectura o si el aparato está en Pausa, se puede seleccionar otro título con las teclas ◀ y ►I (6) o con la tecla + 10 (16). A cada pulsación de la tecla ►I, el lector avanza un título, a cada pulsación de la tecla + 10, avanza 10 títulos.  
Si se pulsa la tecla ◀, el lector vuelve al inicio del título en curso de lectura. Con más pulsaciones de la tecla ◀, se retrocede siempre un título.  
Nota: Durante la lectura título por título, el lector se pone en Pausa si se pulsan las teclas ◀ y ►I o +10. Para arrancar la lectura del título, pulsar la tecla ►II.
- 8) Si se desea terminar la lectura de un CD prematuramente, pulsar la tecla STOP (14). El símbolo ► o II se apaga.
- 9) Al final de toda lectura, cerrar siempre el compartimento CD (12) de manera que se evite que el polvo no se incruste dentro el lector. Apagar siempre el aparato con el interruptor Marcha/Paro POWER (2).

TINUE-toets (3) de weergave van alle tracks in. De melding "PLAY 1" verdwijnt van het display.

- 7) Tijdens het afspelen of tijdens de pauzestand kan met behulp van de toetsen ◀ en ▶ (6) evenals met de "+10"-toets (16) een andere track worden geselecteerd. Bij elke druk op de toets ▶ of op de "+10"-toets springt de CD-speler één track resp. 10 tracks verder.

Wanneer op de toets ◀ gedrukt wordt, keert de CD-speler terug naar het begin van de geselecteerde track. Door een aantal keer op de toets ◀ te drukken, gaat de CD-speler een overeenkomstig aantal tracks terug.

Opmerking: Bij de weergave van één track schakelt het toestel naar de pauzestand, wanneer op de toetsen ◀ en ▶ of op de "+10"-toets wordt gedrukt. Druk op de START/PAUSE-toets ▶|| (10) om de track te starten.

- 8) Wenst u het afspelen te stoppen voor het normale einde van de CD, druk dan op de STOP-toets (14). Het symbool ▶ resp. || verdwijnen van het display.
- 9) Sluit na gebruik steeds het deksel (12) van de CD-speler om het afspelmecanisme tegen stof en dergelijke te beschermen. Schakel het toestel uit met de POWER-toets (2).

#### 4.2 Weergave van de afspeeltijd en de OUTRO-functie

Gedurende het afspelen van een CD verschijnt het nummer en de resterende tijd van de geselecteerde track op het display (1). De resterende tijd wordt met REMAIN aangeduid. De tijd wordt in minuten en seconden weergegeven. De seconden zijn op hun beurt onderverdeeld in 75 "frames" (1 frame = 1/75 seconde). Door verschillende keren op de TIME-toets (5) te drukken, kan onderstaande tijdsinformatie evenals de OUTRO-functie opgeroepen worden:

- de verstreken tijd van de geselecteerde track ("REMAIN" verdwijnt van het display)
- de resterende tijd van de volledige CD ("REMAIN" verschijnt opnieuw op het display)

3. **OUTRO-functie** om telkens de laatste 15 seconden van een track te spelen (deze functie werkt enkel vanaf de volgende track; indien nodig, drukt u op de toets ▶ en bij weergave van één track ook op de toets ▶||)

4. Drukt u voor de vierde keer op de TIME-toets, dan verschijnt opnieuw de resterende tijd van de geselecteerde track op het display.

Wanneer het afspelen met de STOP-toets (14) beëindigd wordt, worden het aantal tracks en de totale speelduur van de CD op het display weergegeven.

De **lichtbalk** bovenaan het display geeft de verhouding weer tussen resterende tijd en de volledige speelduur. Wanneer bijvoorbeeld de helft van de track gespeeld is, wordt nog maar een halve lichtbalk weergegeven. De laatste 15 seconden van een track worden gesignaleerd door een knipperende volledige balk; tijdens de laatste 5 seconden versnelt het knipperen nog.

#### 4.3 Korte voorafuistering van een track

- Na een CD in de CD-speler te hebben gelegd, wacht u tot de eerste track op het display verschijnt. Eventueel springt u met de toets ▶ (6) en de "+10"-toets (16) naar de gewenste track.
- Houd de CUE 1-toets (7) of de CUE 2-toets (9) ingedrukt. De track wordt afgespeeld zolang de toets ingedrukt wordt.
- Na loslaten van de CUE-toets gaat de CD-speler terug naar het begin van de track. Druk op de START/PAUSE-toets ▶|| (10) om de track te starten.

#### 4.4 Vooruit/achteruit zoeken

Indien tijdens het afspelen van een CD vooruit of achteruit gezocht moet worden, houd dan de toetsen ◀◀ of ▶▶ ingedrukt. De CD-speler zoekt eerst langzaam en na een tijd sneller vooruit of achteruit. Deze functie kan eveneens bij ingeschakelde pauze gebruikt worden, maar dan zonder geluidsweggeve. Opmerking: Bij de weergave van één track ("PLAY 1" op het display) zoekt de CD-speler enkel tot het

einde resp. begin van een track. Indien nodig, schakelt u met de SINGLE/CONTINUE-toets (3) naar de weergave van alle tracks. De melding "PLAY 1" verdwijnt van het display.

#### 4.5 Opzoeken van een bepaalde plaats

Om in pauzestand een plaats zo precies mogelijk op te zoeken, dient u de Jog Dial-knop (4) links of rechts te draaien. Het vooruit- of achteruitspelen van de CD gebeurt zo lang en zo snel als de Jog Dial-knop gedraaid wordt. De precieze plaats kunt u van het TIME-display aflezen en het opzoeken ervan kan ingesteld worden in stappen van 1 "frame" (1 frame = 1/75 seconde). Na het zoeken met de SEARCH-toets kan de geselecteerde plaats herhaald beluisterd worden tot er op de toets ▶|| gedrukt wordt.

Opmerking: Bij de weergave van één track ("PLAY 1") kunt u met de Jog Dial-knop niet verder dan het begin van de geselecteerde track terugspelen. Indien nodig, schakelt u met de SINGLE/CONTINUE-toets (3) naar de weergave van alle tracks. De melding "PLAY 1" verdwijnt van het display.

#### 4.6 Automatisch terugkeren naar een geselecteerde plaats

- Bepaal de plaats naar waar automatisch teruggekeerd moet worden en schakel de CD-speler met de PLAY/PAUSE-toets ▶|| in pauzestand.
- Indien noodzakelijk, kan de plaats met behulp van de Jog Dial-knop (4) nauwkeuriger geselecteerd worden.
- Druk kortstondig op de CUE 1-toets (7) om de plaats intern te markeren.
- Herstart het afspelen met de toets ▶||. Opgelet: Druk nu niet op de toetsen ◀, ▶ of op de "+10"-toets. Zij annuleren de gemarkeerde plaats.
- Met behulp van de CUE 1-toets (7) kan nu teruggekeerd worden naar de gemarkeerde plaats. Het afspelmecanisme staat in pauzestand.

#### 4.2 Visualización de la duración y función OUTRO

Durante la lectura de un CD, el visor (1) indica el número del título y la duración restante del título en curso de lectura, "REMAIN" se visualiza. La duración se indica en minutos y segundos, estos últimos divididos en periodos ("frames"): 1 periodo = 1/75 segundos. Con más pulsaciones de la tecla TIME (5) se tiene acceso a más informaciones de tiempo y la función OUTRO.

- La duración transcurrida del título en curso: "REMAIN" se apaga
- La duración restante de todo el CD: "REMAIN" se visualiza
- Función **OUTRO**: lectura de los 15 últimos segundos de los títulos siguientes (esta función se activa desde el título siguiente; si es necesario, pulsar la tecla ▶ y durante una lectura título por título adicionalmente la tecla ▶||).
- Con una cuarta pulsación, el visor indica la duración restante del CD en curso.

Si se termina la lectura mediante la tecla STOP (14), el número de títulos y la duración total del CD se visualizan.

La **barra** indica la duración restante con relación a la duración total. Si, por ejemplo, el título está leído hasta la mitad, la barra se visualiza hasta la mitad. Parpadeando, toda la barra indica los 15 últimos segundos de un título, los 5 últimos segundos se señalan con un parpadeo más rápido.

#### 4.3 Lectura de las primeras notas de un título

- Una vez el CD insertado, esperar hasta que el visor indique el primer título. Posicionarse sobre el título deseado utilizando las teclas ▶ (6) y +10 (16).
- Mantener la tecla CUE 1 (7) o CUE 2 (9) pulsada; el título se lee mientras la tecla está pulsada.
- Cuando deja de pulsarse esta tecla, el lector vuelve al principio del título. Pulsar la tecla ▶|| (10) para arrancar la lectura.

#### 4.4 Avance y retroceso rápidos

Si durante la lectura, se desea hacer un avance/retorno rápido, pulsar respectivamente sobre la tecla ◀◀ o ▶▶. Primeramente el avance o retroceso está lento, después de algún tiempo más rápido. En modo Pausa, se puede utilizar también esta función pero no escuchar ningún sonido.

Nota: En modo lectura título por título ("PLAY 1" se visualiza), el avance/retroceso no permite ir más que el final/principio de un título. Pulsar la tecla SINGLE/CONTINUE (3) para pasar en lectura continua. "PLAY 1" se apaga.

#### 4.5 Posicionamiento a un lugar concreto

Poner el lector en modo Pausa, girar el botón Jog Dial (4) para ir a un lugar deseado. El sentido y la velocidad de lectura del CD depende del sentido y de la velocidad de rotación del botón. El visor indica con precisión la posición exacta, se puede avanzar per periodos (1 periodo = 1/75 segundos). Mientras la tecla ▶|| no está hundida la pieza se repite.

Nota: durante la lectura título por título ("PLAY 1" se visualiza), el botón Jog Dial no permite, si se gira hacia atrás, reponerse vía el principio del título al título precedente. Pasar entonces a lectura continua pulsando la tecla SINGLE/CONTINUE (3), "PLAY 1" se apaga.

#### 4.6 Retroceso automático a un lugar concreto

- Seleccionar el lugar donde el retorno automático debe efectuarse; pulsar la tecla ▶|| para pasar en modo Pausa.
- Utilizar el botón Jog Dial (4) para una selección más precisa.
- Pulsar la tecla CUE 1 (7): el lugar es marcado internamente.
- Arrancar la lectura pulsando la tecla ▶||. Atención: no pulsar las teclas ◀, ▶ o +10, se borrará el lugar marcado.
- Con la tecla CUE 1 (7), se puede posicionar al lugar marcado. El lector está entonces en Pausa.

- Arrancar la lectura con la tecla ▶|| o pulsar de nuevo la tecla CUE 1 manteniéndola pulsada. Cuando se deja de pulsar, el lector está de nuevo en Pausa, en el lugar marcado. Si se mantiene la tecla CUE 1 pulsada, se puede repetir de nuevo la pieza seleccionada desde el lugar marcado tantas veces como deseado.

#### 4.7 Repetición de un segmento concreto

- Seleccionar el punto de partida de la repetición (ver punto A, esquema 4), pulsar la tecla ▶|| para poner el lector en Pausa.
- Si es necesario, afinar la selección con el botón Jog Dial (4).
- Pulsar la tecla CUE 2 (9) (no la tecla CUE 1!); el diodo amarillo bajo la tecla parpadea.
- Arrancar la lectura pulsando la tecla ▶||.
- En el punto B, punto donde la repetición debe terminar, y desde el cual se vuelve al punto A, pulsar la tecla LOOP (8). El diodo verde bajo la tecla LOOP parpadea, el segmento entre los puntos A y B se repite continuamente.
- Si se quiere interrumpir la repetición y retomar una lectura normal, pulsar la tecla LOOP (8).



Repetición de un segmento concreto

④

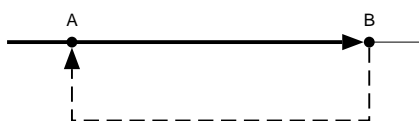
#### 4.8 Modificación de la velocidad y la altura tonal

Para modificar la velocidad y así la altura tonal ( $\pm 12\%$ ), pulsar la tecla PITCH (15). El diodo bajo la tecla se ilumina, se puede regular la velocidad con el potenciómetro (18). Cuando el potenciómetro (18) o la tecla PITCH está activado, el visor indica la desviación por ciento en relación a la velocidad estándar (p. ej. 03.5 = 3,5%) por algunos segundos.

- 6) Start het afspelen met de START/PAUSE-toets ►|| of druk terug op de CUE 1-toets en houd deze ingedrukt. Na loslaten van de CUE 1-toets, bevindt het afspelmecanisme zich terug op de gemarkeerde plaats in de pauzestand. Door de CUE 1-toets opnieuw ingedrukt te houden, kunnen vanaf de gemarkeerde plaats zoveel herhalingen gemaakt worden als gewenst.

#### 4.7 Herhaling van een bepaald fragment

- 1) Bepaal de plaats van waar de herhaling moet beginnen (punt A in fig. 4). Zet de CD-speler met behulp van de toets ►|| in pauzestand.
- 2) Indien noodzakelijk, kan de plaats met de Jog Dial-knop (4) nauwkeuriger geselecteerd worden.
- 3) Druk kort op de CUE 2-toets (9) (niet CUE 1-toets!). De gele LED boven de toets licht op.
- 4) Start het afspelen met de PLAY/PAUSE-toets ►||.
- 5) Druk op de LOOP-toets (8) op plaats B waar de herhaling moet stoppen en vanwaar de CD-speler moet terugspringen naar plaats A. De gele LED boven de LOOP-toets knippert en het fragment tussen A en B wordt voortdurend herhaald.
- 6) Wenst u de herhaling te stoppen en de track gewoon verder te spelen, druk dan nogmaals op de LOOP-toets (8).



Herhaling van een bepaald fragment ④

#### 4.8 Aanpassing van de snelheid en de pitch

Druk op de PITCH-toets (15), om de snelheid en zodoende ook de pitch aan te passen (ongeveer  $\pm 12\%$ ). De LED boven de toets licht op en de snelheid kan nu met behulp van de schuifregelaar (18) worden aangepast. Bij het verplaatsen van de schuifregelaar of van de PITCH-toets verschijnt

gedurende enkele seconden de afwijking in procenten ten opzichte van de standardsnelheid (bv. 03.5 = +3,5%).

Met de PITCH-toets (15) kan er gewisseld worden tussen de met de schuifregelaar (18) ingestelde snelheid en de standardsnelheid.

#### 4.9 Afstemming van het ritme

Wanneer een tweede CD-speler of een extra platen-draaier beschikbaar is, kan het ritme van een track van de CD-speler afgestemd worden op dat van een track van het andere toestel. Eerst moet het aantal beat-sequenties per minuut van beide tracks met behulp van de snelheidsregelaar (18) afgestemd worden. Daarna zijn de beat-sequenties van elke track nog niet noodzakelijk identiek. Houd hiervoor de toets PITCH BEND - of + (17) ingedrukt tot de beat gesynchroniseerd is. Zolang één van beide PITCH BEND-toetsen ingedrukt gehouden wordt, wordt de track vertraagd (toets -) of versneld (toets +) afgespeeld. De rode LED boven de PITCH-toets (15) knippert.

#### 4.10 Wisselen tussen weergave van één resp. alle tracks

Bij het inschakelen is het toestel steeds ingesteld op weergave van één track. Op het display verschijnt "PLAY 1". Wanneer een track beëindigd is, schakelt de CD-speler in de pauzestand. Wenst u echter de volgende track automatisch af te spelen, schakel dan met de SINGLE/CONTINUE-toets (3) de weergave van alle tracks in. De melding "PLAY 1" verdwijnt van het display.

Druk opnieuw op de SINGLE/CONTINUE-toets (3) om naar de weergave van één track terug te schakelen.

#### 5 Faderstart

De CD-speler kan gestart en gestopt worden door de schuifregelaars van een mengpaneel te openen resp. te sluiten. Op het mengpaneel kunnen de fader-

startcontacten naar de grond geschakeld worden. Zij mogen echter in geen geval spanning schakelen! **NL**

Om een slechte werking te voorkomen, dienen de CD-speler en het mengpaneel eerst uitgeschakeld te worden. Verbind de faderstart-jack van het mengpaneel via een aangepaste kabel (zie fig. 3) met de START/PAUSE-jack (22). **B**

Bij een gesloten fader voor de CD-speler kan er via de voorafluisteringsfunctie van het mengpaneel een track voorafgeluisterd worden:

- 1) Ga met de toets ◀ resp. ▶ naar de gewenste track.
- 2) Houd de CUE 1-toets (7) ingedrukt. De track wordt gespeeld zolang de toets ingedrukt is.
- 3) Na loslaten van de CUE 1-toets gaat de CD-speler terug naar het begin van de track. Open de schuifregelaar om de track opnieuw te starten.

#### 6 Technische gegevens

Frequentiebereik: . . . . . 20–20 000 Hz

THD: . . . . . < 0,1 %

Kanaalscheiding: . . . . . > 80 dB

Dynamisch bereik: . . . . . 90 dB

Signaal/Ruis-verhouding: 90 dB

Wow en flutter: . . . . . niet meetbaar (kwartsprecisie)

Uitgang

Analoog: . . . . . 2 V

Digitaal: . . . . . 3,5 V

Voedingsspanning: . . . . . 230 V~/50 Hz

Stroomverbruik

Aan: . . . . . 12 VA

Uit: . . . . . 1,5 VA

Afmetingen (B x H x D): . . . . . 320 x 100 x 355 mm

Gewicht: . . . . . 4 kg



Opgemaakt volgens de technische gegevens van de fabrikant. Deze behoudt zich het recht voor de technische gegevens te veranderen.

La tecla PITCH (15) permite pasar la velocidad estandard a la velocidad regulada con el potenciómetro (18) y inversamente.

#### 4.9 Adaptación del ritmo

Si un segundo lector o adicionalmente un giradiscos está conectado, puede adaptarse el ritmo de un título leído del CD-10DJ al ritmo de otro título leído sobre otro aparato. Para hacerlo, debe ajustarse el número de secuencias por minuto de los dos títulos con el potenciómetro (18). Es posible que el tiempo de las secuencias de los dos títulos no sean las mismas. Pues mantener la tecla PITCH BEND - o + (17) pulsada hasta la sincronización. Mientras una de las teclas PITCH BEND está pulsada, el título va más rápido (tecla +) o más lento (tecla -), el diodo rojo de abajo de la tecla PITCH (15) parpadea.

#### 4.10 Conmutación entre lectura título por título y lectura continua

Una vez el lector está conectado, viene de fábrica en lectura título por título, el visor indica "PLAY 1"; al final del título, se queda en Pausa. Si se desea encadenar automáticamente la lectura del título siguiente, pulsar la tecla SINGLE/CONTINUE (3) para una lectura continua, "PLAY 1" se apaga.

Para retroceder a la lectura título por título pulsar la tecla SINGLE/CONTINUE (3) de nuevo.

#### 5 Arranque eléctrico

El lector CD se conecta con la abertura de un Fader (potenciómetro) de mesa de mezclas y se apaga cuando se cierra el mismo. Los contactos del fader de la mesa de mezclas deben estar conectados a la masa, no a tensión!

Para evitar cualquier problema, apagar el lector después la mesa; conectar la toma de arranque eléctrico de la mesa con un cable adecuado a la toma START/PAUSE (22) (ver esquema 3).

Vía la función Monitor de la mesa, puede efectuarse una pre-escucha de un título, si el fader para el lector CD está cerrado.

- 1) Posicionarse en el título deseado con la tecla ◀ o ▶.

- 2) Mantener la tecla CUE 1 (7) pulsada, el título es leído mientras la tecla está pulsada.

- 3) Cuando deja de pulsarse la tecla CUE 1, el aparato vuelve de nuevo al principio del título, poner el fader para empezar la lectura.

#### 6 Características técnicas

Banda pasante: . . . . . 20–20 000 Hz

Taxa de distorsión: . . . . . < 0,1 %

Separación de los canales: . . . . . > 80 dB

Dinámico: . . . . . 90 dB

Relación señal/ruido: . . . . . 90 dB

Lloriqueo y escantillamiento: . . . . . no mesurable (precisión de cuarzo)

Salida

analógica: . . . . . 2 V

digital: . . . . . 3,5 V

Alimentación . . . . . 230 V~/50 Hz

Consumo

funcionamiento: . . . . . 12 VA

aparato bajo tensión: . . . . . 1,5 VA

Dimensiones (L x A x P): . . . . . 320 x 100 x 355 mm

Peso: . . . . . 4 kg

Según el fabricante  
Sujeto a cambio técnicos.



**E**

## Índice

<b>1</b>	<b>Recomendações</b>	16
<b>2</b>	<b>Comandos e ligações</b>	16
2.1	Painel da frente	16
2.2	Painel traseiro	17
<b>3</b>	<b>Ligação da unidade</b>	17
<b>4</b>	<b>Funcionamento</b>	17
4.1	Reprodução de um CD	17
4.2	Mostrador do tempo de reprodução e função OUTRO	18
4.3	Control rápido de um título	18
4.4	Avanço e reprocesso rápido	18
4.5	Posicionamento exacto de determinado ponto	18
4.6	Voltar atrás automaticamente até um ponto desejado	18
4.7	Repetição de uma secção especial	18
4.8	Mudança de velocidade e de tom	19
4.9	Acerto do ritmo	19
4.10	Comutação entre reprodução individual e continua	19
<b>5</b>	<b>Arranque por potenciometro</b>	19
<b>6</b>	<b>Especificações</b>	19

## 1 Recomendações

Este aparelho corresponde á directiva para compatibilidade electromagnética 89/336/EEC e directiva para baixa voltagem 73/23/EEC.

Esta unidade usa voltagem perigosa (230 V~). Para evitar um choque perigoso, não abra a caixa. Entregue a assistência apenas a pessoal qualificado. Além disso, qualquer garantia expira se a unidade tiver sido aberta.

Para funcionamento, tenha também sempre em atenção os seguintes itens:

- Mesmo com a unidade desligada há sempre um pequeno consumo de corrente.
- A unidade só deve trabalhar no interior.
- Proteja o leitor, do pó, vibrações, exposição directa ao sol, humidade e calor (a temperatura admissível para funcionamento é de 0–40 °C).
- Não ponha o leitor em funcionamento, próximo de fontes de ruído, como transformadores ou motores.
- Não coloque a unidade em funcionamento e retire imediatamente a ficha da tomada, se:
  1. For visível alguma avaria na unidade ou no cabo de corrente.
  2. Ocorreu algum defeito após uma queda ou acidente similar.
  3. Verificar mau funcionamento.Em qualquer dos casos a unidade só deve ser reparada por pessoal qualificado.
- Um cabo avariado só deve ser reparado pelo fabricante ou pôr pessoal qualificado.
- Nunca retire a ficha da tomada puxando pelo cabo.
- Se a unidade for usada para fins diferentes daquelas a que se destina, manuseado de forma errada ou reparado por pessoal não qualificado, não assumiremos qualquer responsabilidade pelas possíveis avarias.
- Para limpeza use apenas um pano seco e nunca produtos químicos ou água.

## 2 Comandos e Ligações

### 2.1 Painel da frente

- 1 Mostrador
  - 2 Interruptor para ligar/desligar
  - 3 Tecla para comutador entre reprodução continua ou individual. Após ligar o interruptor, o mostrador indica "PLAY 1" e no final do trecho a unidade comuta para pausa (reprodução individual de um trecho). Se carregar na tecla, desaparece a indicação "PLAY 1" e no fim do trecho é automaticamente reproduzido o trecho seguinte.
  - 4 Comando rotativo para posicionamento exacto de um ponto determinado no modo pausa. Nesta posição o CD avança ou retrocede mais rápido ou mais lentamente conforme a velocidade a que o comutador rotativo girar. Após isso, o ponto em leitura repete-se indefinidamente até se carregar na tecla ►|.
- Nota: Se o comando rotativo for rodado durante a reprodução, o trecho respectivo será reproduzido mais lentamente ou mais rapidamente.
- 5 Tecla TIME para ligar o mostrador de tempo. Enquanto o CD está a ser reproduzido, o mostrador indica o tempo restante do título em reprodução, assim como o indicador "REMAIN". Carregando diversas vezes na tecla TIME, podem seleccionar-se as seguintes informações sobre tempo e as funções:
    1. O tempo já gasto do título (a indicação "REMAIN" expira)
    2. O tempo restante do total do CD (aparece novamente "REMAIN")
    3. Função OUTRO para reproduzir os últimos 15 segundos do trecho (esta função só é activada quando arranca o novo trecho. Se necessário, carregue na tecla ►| e durante a reprodução individual, adicionalmente carregue na tecla ►|)
    4. Carregando na tecla pela 4ª vez, o tempo restante do trecho, aparece novamente

## Indholdsfortegnelse

<b>1</b>	<b>Vigtige sikkerhedsoplysninger</b>	16
<b>2</b>	<b>Betjeningslementer og bøsninger</b>	16
2.1	Forplade	16
2.2	Bagplade	17
<b>3</b>	<b>Tilslutning af enheden</b>	17
<b>4</b>	<b>Drift</b>	17
4.1	Afspilning af en CD	17
4.2	Visning af spilletid og funktionen OUTRO	18
4.3	Hurtig monitoring af en skæring	18
4.4	Hurtig forlæns og baglæns afspilning	18
4.5	Nøjagtig stedfæstelse af et bestemt punkt	18
4.6	Automatisk tilbagevenden til et bestemt punkt	18
4.7	Gentagelse af en bestemt sekvens	18
4.8	Ændring af hastighed og tonehøjde	19
4.9	Tilpasning af tempo	19
4.10	Skift mellem individuel og kontinuerlig afspilning	19
<b>5</b>	<b>Fader-start</b>	19
<b>6</b>	<b>Tekniske specifikationer</b>	19

## 1 Vigtige sikkerhedsoplysninger

Dette udstyr overholder EU-direktivet vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/EØF og lavspændingsdirektivet 73/23/EØF.

Enheden benytter livsfarlig netspænding (230 V~). For at undgå fare for elektrisk stød må kabinettet ikke åbnes. Overlad servicering til autoriseret personel. Desuden bortfalder enhver reklamationsret, hvis enheden har været åbnet.

Ved brug skal man altid være opmærksom på følgende:

- Selv når enheden er slukket, har den et lille strømforbrug.
- Enheden er kun beregnet til indendørs brug.
- Beskyt CD-afspilleren mod støv, vibrationer, direkte sollys, fugt og varme (tilladt temperaturområde under drift 0–40 °C).
- Undlad at benytte enheden i nærheden af kilder til brum såsom transformatorer eller motorer.
- Tag ikke enheden i brug og tag straks stikket ud af stikkontakten i følgende tilfælde:
  1. hvis der er synlig skade på enheden eller netkablet
  2. hvis der kan være opstået skade, efter at enheden er tabt eller lignende
  3. hvis der forekommer fejlfunktion.Enheden skal altid repareres af autoriseret personale.
- Et beskadiget netkabel må kun repareres af producenten eller af autoriseret personel.
- Tag aldrig stikket ud af stikkontakten ved at trække i kablet, tag fat i selve stikket.
- Hvis enheden benyttes til andre formål, end den oprindeligt er beregnet til, hvis den betjenes forkert, eller hvis den ikke repareres af autoriseret personel, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.
- Til rengøring må der kun benyttes en tør klud; der må under ingen omstændigheder benyttes kemikalier eller vand.

## 2 Betjeningslementer og bøsninger

### 2.1 Forplade

- 1 Display
  - 2 Hovedafbryderen POWER
  - 3 Knap for skift mellem individuel og kontinuerlig afspilning. Når der er tændt for enheden, viser displayet "PLAY 1", og enheden skifter ved slutningen af en skæring til pause-status (individuel afspilning af skæring). Hvis knappen trykkes ned, forsvinder visningen "PLAY 1", og afspilningen af næste skæring påbegyndes automatisk ved slutningen af den foregående skæring.
  - 4 Søjehjul, der gør det muligt præcist at stedfæste et bestemt punkt, når enheden er i pause-status. Når enheden er i pause-status, spoles CD'en fremad/tilbage, alt efter hvor længe og hvor hurtigt der drejes på hjulet. Når søgningen indstilles, gentages den valgte sekvens igen og igen, indtil der trykkes på knappen ►|.
- NB: Hvis der drejes på indstillingshjulet under afspilning, afspilles skæringen langsommere resp. hurtigere.
- 5 Knappen TIME for skift af tidsvisning. Når en CD afspilles, viser displayet den resterende spilletid for den aktuelle skæring samt teksten "REMAIN". Ved flere gange at trykke på knappen TIME kan der vælges mellem følgende tidsinformation og funktioner:
    1. den allerede afspillede tid for den aktuelle skæring (visningen "REMAIN" forsvinder)
    2. den resterende spilletid for hele CD'en ("REMAIN" vises igen)
    3. funktionen OUTRO for afspilning af de sidste 15 sekunder af en skæring (denne funktion aktiveres først fra og med næste skæring på CD'en; tryk om nødvendigt på knappen ►| og tryk ved afspilning af individuel skæring desuden på knappen ►|)
    4. når der trykkes på knappen TIME for 4. gang, vises den resterende spilletid for den aktuelle skæring igen.

- 6** Teclas TRACK SKIP para seleccionar títulos individuales. Carregando na tecla ►I, a unidade avança para o título seguinte. Carregando na tecla I◄, a unidade volta atrás ao princípio do trecho. Carregando diversas vezes na tecla I◄, a unidade volta sempre um título atrás.
- 7** Tecla CUE 1 para reproduzir um trecho e para voltar automaticamente atrás, para um ponto desejado. Ver cap. 4.3 "Controle rápido de um título" ou cap. 4.6 "Voltar atrás automaticamente até um ponto desejado".
- 8** Tecla LOOP para a reprodução repetida de um secção especial. Ver cap. 4.7 "Repetição de uma secção especial"
- 9** Tecla CUE 2, para controle rápido de um trecho e para determinar o ponto de início para repetir uma secção especial. Ver cap. 4.3 "Controle rápido de um título" ou cap. 4.7 "Repetição de uma secção especial"
- 10** Tecla PLAY/PAUSE. Cada vez que se carrega nesta tecla, a unidade muda entre reprodução (mostrador ►) e pausa (mostrador II)
- 11** Teclas SEARCH para avanço ou retrocesso rápido. Se uma das teclas for mantida carregada, ao princípio o leitor avança lentamente e ao fim de algum tempo, avança ou retrocede mais rapidamente. Durante a reprodução individual de um trecho, (aparece "PLAY 1" no mostrador, o avanço ou retrocesso processa-se sómente até ao fim ou ao princípio do trecho).
- 12** Tampa do mecanismo do leitor
- 13** Tecla para abrir a tampa do mecanismo do leitor
- 14** Tecla STOP para parar a reprodução
- 15** Tecla PITCH para activar a velocidade ajustada com o control (18). A tecla não deve ser carregada durante a reprodução com velocidade normal.
- 16** Tecla +10 para seleccionar títulos em espaços de dez. Cada vez que se carrega, a unidade salta 10 títulos.

- 17** Teclas PITCH BEND para sincronizar o ritmo de um trecho com o trecho de um segundo leitor CD ou um gira-discos. Quanto mais tempo uma das teclas se mantiver carregada, a velocidade aumenta ou diminui.
- 18** Control de cursor para mudar a velocidade ou o tom ( $\pm 12\%$ ). O control só é activada se a tecla PITCH (15) tiver sido carregada e o LED vermelho PITCH acender.

## 2.2 Painel traseiro

- 19** Saída de audio digital
- 20** Saída de audio analógica
- 21** Jack de 3,5 mm do potenciometro de arranque para ligar os misturadores com o jack de control correspondente
- 22** Jack mono de 1/4" do potenciometro de arranque para ligar a um misturador com um cabo preparado (ver fig. 3)
- 23** Ligação da corrente de 230 V~/50 Hz

## 3 Ligação da Unidade

Todas as ligações ou modificações só devem ser efectuadas com a unidade desligada.

- Com um cabo blindado, ligue os jack de saída LINE OUT (20) à entrada de CD de um misturador ou amplificador. Se no misturador ou amplificador existir uma entrada digital, esta deve ser ligada à saída digital (19) com o cabo correspondente.
- Para arrancar ou paragem automática através do misturador, ligue o jack START/PAUSE (22) ao misturador com o cabo de ligação (ver cap. 5 "Arranque por potenciometro")
- Finalmente ligue a ficha de corrente numa tomada de 230 V~/50 Hz.

## 4 Funcionamento

### 4.1 Reproduzir um CD

- Ligue a unidade com o interruptor POWER (2). Se não tiver colocado nenhum CD, o mostrador (1) indicará "nodisc" ao fim de uns segundos.
- Abra a tampa do mecanismo com a tecla OPEN (13). No mostrador aparece "OPEN".
- Coloque um CD com o rótulo para cima. Fecha a tampa do mecanismo (12) manualmente. Ao fim de pouco tempo, aparece no mostrador o numero total de títulos e o tempo total de reprodução de CD. Em seguida aparece o tempo de leitura do primeiro trecho.
- Inicie o primer trecho com a tecla ►I (10). Para arrancar com outro trecho, carregue na tecla ►I (6) e se o desejar na tecla +10 (16), as vezes necessarias até aparecer no mostrador o numero pretendido. Inicie então a reprodução com a tecla ►I. Enquanto o CD é reproduzido, no mostrador aparece o simbolo ► e a tecla ►I acende.
- A reprodução pode ser interrompida em qualquer altura, com a tecla ►I. O simbolo de pausa II aparece no mostrador e o simbolo da tecla ►I pisca. Para continuar a reprodução do CD carregue na tecla ►I.
- Depois de ligar a unidade está sempre pronta para a reprodução individual. O mostrador indica "PLAY". Se um trecho estiver no fim, a unidade comuta para pausa. De forma a passar automaticamente para o trecho seguinte, é necessário comutar para reprodução continua de trechos, com a tecla SINGLE/CONTINUE (3). A indicação "PLAY" desaparece.
- Durante a reprodução ou a pausa activada, pode seleccionar-se outro trecho com as teclas I◄ e ►I (6) assim como com a tecla +10 (16). De cada vez que se carregue na tecla ►I, a unidade avança um trecho e carregando na tecla +10, avança 10 trechos. Carregue na tecla I◄, a unidade volta atrás ao princípio do trecho. Carregando diversas vezes a unidade volta atrás um trecho de cada vez.

- 6** Knapperne TRACK SKIP for valg af individuelle skæringer. Når der trykkes på knappen ►I, skifter enheden til den næste skæring på CD'en. Hvis der trykkes på knappen I◄, skifter enheden til begyndelsen af den aktuelle skæring. For hver gang der efterfølgende trykkes på denne knap, springes yderligere en skæring tilbage.
- 7** Knappen CUE 1 for afspilning af en skæring og for automatisk skift til et ønsket punkt – se afsnit 4.3 "Hurtig montering af en skæring" resp. afsnit 4.6 "Automatisk tilbagevenden til et bestemt punkt"
- 8** Knappen LOOP for gentagen afspilning af en ønsket sekvens – se afsnit 4.7 "Gentagelse af en bestemt sekvens"
- 9** Knappen CUE 2 for hurtig montering af en skæring og for fastlæggelse af startpunkt for en bestemt sekvens, der skal gentages – se afsnit 4.3 "Hurtig montering af en skæring" resp. afsnit 4.7 "Gentagelse af en bestemt sekvens"
- 10** Knappen PLAY/PAUSE; hver gang der trykkes på denne knap, skifter enheden mellem afspilning (displayet viser ►) og pause (displayet viser II)
- 11** Knapperne SEARCH for hurtig forlæns resp. baglæns afspilning. Hvis en af disse knapper holdes nede, vil CD-afspilleren gentage skæringen forlæns resp. baglæns – først langsomt og dernæst hurtigere. Ved afspilning af individuel skæring (displayet viser "PLAY 1") vil forlæns resp. baglæns afspilning kun fortsætte, indtil slutningen resp. starten af skæringen er nået.
- 12** Låg til enhedens afspilningsmekanisme
- 13** Knap for åbning af låget til enhedens afspilningsmekanisme
- 14** Knappen STOP for standsning af afspilning
- 15** Knappen PITCH for aktivering af afspilning med den hastighed, der er indstillet på kontrollen (18). Ønskes afspilning med standard hastighed, skal aktivering af denne knap undlades.

- 16** Knappen +10 for valg af skæringer i trin på 10. Enheden hopper 10 skæringer frem, hver gang denne knap aktiveres.
- 17** Knapperne PITCH BEND, som gør det muligt at synkronisere hastigheden for en skæring med en anden skæring, som afspilles på en anden CD-afspiller eller pladespiller. Hastigheden vil være lavere resp. højere, så længe en af knapperne trykkes ned.
- 18** Skydekontakt for ændring af hastighed resp. tonehøjde ( $\pm 12\%$ ). Kontrollen har kun effekt, hvis knappen PITCH (15) er trykket ned, og den røde lysdiode PITCH lyser.

## 2.2 Bagplade

- 19** Digital lydudgang
- 20** Analog lydudgang
- 21** 3,5 mm jackbøsning for faderstart via tilslutning til mixere med tilsvarende styrestik
- 22** 6,3 mm jackbøsning for faderstart via tilslutning til en mixer – se figur 3 for information om passende tilslutningskabler
- 23** Netstik 230 V~/50 Hz

## 3 Tilslutning af enheden

Alle tilslutninger må kun foretages resp. ændres, hvis enheden er slukket.

- Tilslut via et skærmet kabel udgangsbøsningerne LINE OUT (20) til CD-indgangen på en mixer eller forstærker. Hvis der er adgang til en digital indgang på mixeren eller forstærkeren, bør denne tilsluttes CD-afspillerens digitale udgang (19) via et passende kabel.
- Tilslut for automatisk start og stop via en mixer stikket START/PAUSE (22) til mixeren via et tilslutningskabel (se afsnit 5 "Fader-start").
- Sæt til sidst stikket i stikkontakten (230 V~/50 Hz).

## 4 Drift

### 4.1 Afspilning af en CD

- Tænd for enheden med hovedafbryderen POWER (2). Har man ikke sat nogen CD i enheden, vil displayet (1) efter et kort øjeblik vise "nodisc".
- Åbn låget til afspilningsmekanismen med knappen OPEN (13). Displayet viser "OPEN".
- Indsæt en CD med tekstsiden vendende opad. Luk låget til afspilningsmekanismen (12) manuelt. Displayet vil efter et kort øjeblik vise det totale antal skæringer og den samlede spilletid for CD'en. Herefter vises spilletiden for den første skæring.
- Start afspilning af den første skæring med knappen ►I (10). Hvis man vil starte med en anden skæring, skal man trykke på knappen ►I (6) og om ønsket knappen +10 (16) det nødvendige antal gange, indtil nummeret på den ønskede skæring vises i displayet; man skal herefter starte afspilningen med knappen ►I. Symbolet ► vises i displayet, og knappens symbol ►I lyser, mens CD'en afspilles.
- Afspilningen kan når som helst afbrydes med knappen ►I. Pausesympolet II vises i displayet, og knappens symbol ►I blinker. Tryk på knappen ►I for at genoptage afspilningen af CD'en.
- Når man tænder enheden, er den altid i status for individuel afspilning af skæring; displayet viser "PLAY 1". Når en skæring når slutningen, skifter enheden til pause-status. For at få enheden til automatisk at afspille den næste skæring på CD'en, er man nødt til at skifte til kontinuerlig afspilning med knappen SINGLE/CONTINUE (3). "PLAY 1" forsvinder fra displayet.
- Det er under afspilning eller i pause-status muligt at vælge en anden skæring ved hjælp af knapperne I◄ og ►I (6) samt med knappen +10 (16). Enheden hopper én skæring frem, hver gang man trykker på knappen ►I, og ti skæringer frem, hver gang man trykker på knappen +10. Når man trykker på knappen I◄, hopper enheden tilbage til begyndelsen af den aktuelle

**P** Nota: Durante a reprodução individual, a unidade comuta para pausa depois de se carregar as teclas ◀ e ▶ assim como a tecla +10. Carregue na tecla ▶| para iniciar o trecho.

- 8) Para interromper a reprodução mais cedo, carregue na tecla STOP (14). Os símbolos ▶ ou || desaparecem.
- 9) Terminado o funcionamento, feche a tampa do mecanismo (12) para o proteger contra impurezas e desligue a unidade com o interruptor POWER (2).

## 4.2 Mostrador do tempo de reprodução e função OUTRO

Durante a reprodução de um CD, o mostrador (1), indica o número do trecho e o tempo restante do CD. Para indicar o tempo restante aparece "REMAIN" no mostrador. O tempo é indicado em minutos e segundos e os segundos são divididos em 75 assim chamados "frames" (1 frame = 1/75 segundos). Carregue diversas vezes na tecla TIME (5), pode seleccionar a seguinte informação de tempo e a função OUTRO:

1. O tempo já gasto do título (a indicação "REMAIN" desaparece).
2. O tempo restante do total do CD ("REMAIN" aparece novamente).
3. A função **OUTRO** para reprodução dos últimos 15 segundos de cada um dos outros títulos (esta função só é activada, com o início do título seguinte. Se necessário carregue na tecla ▶| e durante a reprodução individual, carregue na tecla ▶|).
4. Quando se carrega na tecla pela 4ª vez, o mostrador indica novamente o tempo restante do título que está a ser reproduzido.

Se a reprodução for interrompida com a tecla STOP (14), aparece no mostrador o número de título e o total de tempo de reprodução do CD.

O **gráfico de barras** na secção superior do mostrador, indica o tempo restante relativo ao número total de títulos. Se só tiver sido reproduzida metade do

título, o gráfico indica apenas metade da sua duração. O gráfico de barras indica os últimos 15 segundos de um título, ficando a piscar a sua duração total e os últimos 5 segundos são indicados adicionalmente por um piscar mais rápido.

## 4.3 Control rápido de um título

- 1) Depois de colocar um CD, aguarde até o mostrador indicar o primeiro título. Se necessário, salte para o título pretendido, utilizando a tecla ▶| (6) e a tecla +10 (16).
- 2) Mantenha carregadas as teclas CUE 1 (7) ou CUE 2 (9). O título é reproduzido enquanto a tecla se mantém carregada.
- 3) Depois de libertar a tecla CUE, a unidade volta atrás automaticamente para o início do título. Para iniciar o título, carregue na tecla ▶| (10).

## 4.4 Avanço e retrocesso rápido

Para avanço ou retroceder rapidamente durante a reprodução, carregue nas teclas ◀◀ ou ▶▶. Prolongar a função de busca avança ou retrocede lentamente e mais rapidamente ao fim de algum tempo. O avanço ou retrocesso pode também ser usado durante a posição em pausa, mas entretanto não se pode ouvir nenhum som.

Nota: Durante a reprodução individual de títulos (no mostrador aparece "PLAY") o avanço ou retrocesso vão apenas até ao fim ou ao princípio. Se necessário, comute para reprodução de títulos continua com a tecla SINGLE/CONTINUE (3). No mostrador desaparece "PLAY1".

## 4.5 Posicionamento exacto de determinado ponto

Para se obter este posicionamento durante a pausa, rode o control rotativo (4). O CD avança ou retrocede tanto tempo e tão depressa o comando é rodado. O ponto exacto é indicado no mostrador de tempo e pode ser posicionamento em intervalos de 1 "frame" (uma secção). (1 frame = 1/75 segundos).

Depois de girar, o ponto é repetido até que a tecla ▶| seja carregada.

Nota: Durante a reprodução individual ("PLAY 1" no mostrador) não é possível saltar para títulos prévios através do início do título rodando o comando rotativo, na direcção de retrocesso. Se necessário, comute para reprodução continua, através da tecla SINGLE/CONTINUE (3). "PLAY 1" desaparece do mostrador.

## 4.6 Voltar atrás automaticamente até um ponto desejado

- 1) Selecciono o ponto até ao qual deve ir o salto automático e comute para pausa com a tecla ▶|.
- 2) Se necessário, selecciono exactamente o ponto com o comando rotativo (4).
- 3) Carregue na tecla CUE 1 (7). O ponto fica assim, assinalado internamente.
- 4) Inicie a reprodução com a tecla ▶| .  
Atenção: Não carregue nas teclas ◀, ▶| ou +10. Elas apagam a posição registada.
- 5) Carregando na tecla CUE 1 (7), a unidade volta atrás para a posição seleccionado. O mecanismo de leitura está em pausa.
- 6) Carregando na tecla ▶|, inicie a reprodução ou carregue novamente na tecla CUE 1 e mantenha-a carregada. Após libertar a tecla CUE 1, o leitor está em pausa no ponto desejado. Carregando novamente na tecla CUE 1, o ponto pode ser repetido quantas vezes pretender.

## 4.7 Repetição de uma secção especial

- 1) Selecciono o ponto de início da repetição (ver ponto A na fig. 4). Com a tecla ▶| comute para pausa.
- 2) Se necessário, utilize o comando rotativo (4) para seleccionar exactamente a secção.
- 3) Toque na tecla CUE 2 (9) (não a CUE 1). O LED amarelo sobre a tecla, pisca.
- 4) Inicie a reprodução com a tecla ▶|.

**DK** skæring. For hver gang man efterfølgende trykker på denne knap, hopper enheden yderligere en skæring tilbage.

NB: Enheden skifter ved individuel afspilning af skæring til pause-status, når man trykker på knapperne ◀ e ▶ samt knappen +10. Tryk på knappen ▶| for at starte afspilningen.

- 8) Tryk på knappen STOP (14) for manuelt at stoppe afspilningen af CD'en tidligere. Symbolet ▶ resp. || i displayet forsvinder.
- 9) Når man er færdig med at benytte enheden, bør man lukke låget til afspilningsmekanismen (12) igen for at beskytte enheden mod urenheder; desuden bør man slukke for enheden med hovedafbryderen POWER (2).

## 4.2 Visning af spilletid og funktionen OUTRO

Når en CD afspilles, viser displayet (1) nummeret på og den resterende spilletid for den aktuelle skæring. For at indikere, at det er den resterende spilletid der vises, viser displayet teksten "REMAIN". Tiden angives i minutter og sekunder, og de enkelte sekunder er opdelt i 75 såkaldte "frames" (1 frame = 1/75 sekund). Man kan ved flere gange at trykke på knappen TIME (5) vælge mellem følgende tidsinformation samt funktionen OUTRO:

1. den allerede afspillede tid for den aktuelle skæring (visningen "REMAIN" forsvinder)
2. den resterende spilletid for hele CD'en ("REMAIN" vises igen)
3. funktionen **OUTRO** for afspilning af de sidste 15 sekunder af hver af de efterfølgende skæringer (denne funktion aktiveres først fra og med næste skæring på CD'en; tryk om nødvendigt på knappen ▶|, og tryk ved afspilning af individuel skæring desuden på knappen ▶|)
4. når man trykker på knappen TIME for 4. gang, vises den resterende spilletid for den aktuelle skæring igen.

Hvis afspilningen stoppes med knappen STOP (14), vises antallet af skæringer samt den totale spilletid for CD'en.

**Søjlen** øverst i displayet viser den resterende spilletid i forhold til det samlede antal skæringer. Er f. eks. halvdelen af en skæring blevet afspillet, indgår kun det halve af denne skæring ved beregning af søjlens længde. Søjlen indikerer de sidste 15 sekunder af en skæring ved, at hele søjlen blinker; de sidste 5 sekunder af skæringen indikeres desuden med hurtigere blink.

## 4.3 Hurtig monitering af en skæring

- 1) Når man har sat en CD i enheden, skal man vente, indtil displayet viser den første skæring. Skift om nødvendigt til den ønskede skæring med knappen ▶| (6) og knappen +10 (16).
- 2) Hold knappen CUE 1 (7) eller knappen CUE 2 (9) nede. Skæringen spilles, så længe knappen holdes nede.
- 3) Når man slipper knappen CUE, hopper enheden automatisk tilbage til starten af skæringen. For at starte afspilningen skal man trykke på knappen ▶| (10).

## 4.4 Hurtig forlæns og baglæns afspilning

For hurtig forlæns eller baglæns afspilning af CD'en med lydgenivelse skal man trykke på knappen ◀◀ eller på knappen ▶▶. Søgefunktionen afspiller først CD'en langsomt og herefter hurtigere. Funktionen kan også benyttes i pause-status; her vil dog ikke høres nogen lyd.

NB: Ved afspilning af individuel skæring (displayet viser "PLAY 1") fortsætter forlæns resp. baglæns afspilning kun til skæringens slutning resp. start. Man kan om nødvendigt skifte til kontinuerlig afspilning ved at trykke på knappen SINGLE/CONTINUE (3). Visningen "PLAY 1" forsvinder fra displayet.

## 4.5 Nøjagtig stedfæstelse af et bestemt punkt

Hvis man i pause-status ønsker at finde frem til et bestemt punkt, skal man dreje på indstillingshjulet (4). CD'en føres fremad resp. baglæns afhængigt af, hvor længe og hvor hurtigt man drejer hjulet. Det

præcise punkt på CD'en vises i tidsdisplayet og kan stedfæstes i trin på 1 "frame" (1 frame = 1/75 sekund). Når man holder op med at dreje på hjulet, gentages det aktuelle punkt igen og igen, indtil man trykker på knappen ▶|.

NB: Ved afspilning af individuel skæring (der vises "PLAY 1" i displayet) er det ikke muligt at springe til den foregående skæring via starten på den aktuelle skæring ved at dreje indstillingshjulet baglæns. Man kan om nødvendigt skifte til kontinuerlig afspilning ved at trykke på knappen SINGLE/CONTINUE (3). Visningen "PLAY 1" forsvinder fra displayet.

## 4.6 Automatisk tilbagevenden til et bestemt punkt

- 1) Vælg det sted, som enheden automatisk skal vende tilbage til, og skift til pause-status med knappen ▶|.
- 2) Vælg om nødvendigt det nøjagtige punkt med indstillingshjulet (4).
- 3) Tryk på knappen CUE 1 (7). Punktet vil nu blive registreret af enheden.
- 4) Start afspilningen med knappen ▶| .  
Advarsel: Undlad at trykke på knappen ◀, ▶| eller +10; ellers slettes den markerede position.
- 5) Hvis man trykker på knappen CUE 1 (7), vender enheden tilbage til den markerede position. Afspilningsmekanismen går herefter i pause-status.
- 6) Start afspilningen ved at trykke på knappen ▶| eller tryk på knappen CUE 1 igen og hold den nede. Når man slipper knappen CUE 1, befinder afspilningsmekanismen sig på den markerede position og er i pause-status. Ved igen at holde knappen CUE 1 nede kan den nu markerede position gentages så mange gange, det ønskes.

## 4.7 Gentagelse af en bestemt sekvens

- 1) Vælg startpunktet for repetitionen (se punkt A i figur 4). Skift til pause-status med knappen ▶|.
- 2) Vælg om nødvendigt den nøjagtige sekvens med indstillingshjulet (4).

5) Carregue na tecla LOOP (8) no ponto B, no qual deve terminar a secção e a unidade voltar atrás até ao ponto A. O LED verde sobre a tecla LOOP, pisca e a secção entre A e B, é repetida continuamente.

6) Para interromper a repetição e os títulos continuarem normalmente, carregue novamente na tecla LOOP (8).



Repetir uma secção especial

④

#### 4.8 Mudança de velocidade e de tom

Para mudar a velocidade e o tom ( $\pm 12\%$ ) ao mesmo tempo, carregue na tecla PITCH (15). O LED sobre a tecla acende e o tom pode ser alterado com o cursor (18). Ao manejar o cursor ou a tecla PITCH, o mostrador indica o desvio da velocidade normal em percentagem, durante alguns segundos (p. ex. 03.5 = +3,5%).

Utilizando a tecla PITCH (15) é possível comutar entre a velocidade ajustada com o cursor (18) e a velocidade normal.

#### 4.9 Acerto do ritmo

Se estiver ligado um segundo leitor de CD ou um gira-discos, o ritmo do título do leitor CD pode ser acertado com o de outro título de outra unidade. Primer, com o control PITCH (18) acertam-se as batidas por minuto. Em seguida, as batidas de ambos os títulos podem não estar ainda ao mesmo tempo. Carregue na tecla + ou - do PITCH BEND (17) até as batidas estarem exactamente sincronizadas. Enquanto uma das teclas PITCH BEND estiver carregada, o título é reproduzido mais lentamente (tecla -) ou mais rapidamente (tecla +) e o LED vermelho sobre a tecla PITCH (15), fica a piscar.

#### 4.10 Comutação entre reproduções individual e contínua

Depois de ligada, a unidade está sempre na função de reprodução individual de títulos. O mostrador indica "PLAY 1". Ao terminar um título a unidade comuta para pausa. Se o título seguinte é para ser reproduzido automaticamente, comute para reprodução contínua, com a tecla SINGLE/CONTINUE (3). "PLAY 1" desaparece.

Para voltar à reprodução individual, carregue novamente na tecla SINGLE/CONTINUE (3).

#### 5 Arranque por Potenciometro

O CD pode arrancar ao abrir o potenciometro do misturador e parar, fechando o potenciometro. Os contactos de arranque do potenciometro, devem ser ligados com terra mas não á voltagem.

De forma a evitar mau funcionamento desligue primer o leitor e o misturador. Ligue o jack de arranque do potenciometro com o respectivo cabo, do misturador (ver fig. 3), ao jack START/PAUSE (22).

Através da função de controle do misturador, pode controlar-se um título, se o potenciometro do leitor CD estiver fechado.

- 1) Seleccione o título desejado, com as teclas ◀ ou ▶.
- 2) Mantenha carregado a tecla CUE 1 (7). O título é reproduzido enquanto a tecla estiver carregada.
- 3) Depois de soltar a tecla CUE 1, a unidade volta atrás para o principio do título. Para iniciar o título, abra o potenciometro.

#### 6 Especificações

Escala de frequência: . . . 20–20 000 Hz  
Distorção: . . . . . < 0,1 %  
Separação de canais: . . . > 80 dB  
Escala de dinamica: . . . . . 90 dB  
Relação sinal/ruído: . . . . . 90 dB  
Miado e flutuação: . . . . . não pode ser medido (precisão de quartzo)

Saída:  
Analogia: . . . . . 2 V  
Digital: . . . . . 3,5 V  
Alimentação: . . . . . 230 V~/50 Hz  
Consumo de corrente:  
Funcionamento: . . . . . 12 VA  
Unidade desligada: . . . . . 1,5 VA  
Dimensões (L x A x P): . . . 320 x 100 x 355 mm  
Peso: . . . . . 4 kg

De acordo com o fabricante.  
Sujeito a alterações técnicas.



3) Tryk på knappen CUE 2 (9) (ikke knappen CUE 1!). Den gule lysdiode over knappen blinker.

4) Start afspilningen med knappen ▶|.

5) Tryk på knappen LOOP (8) ved punkt B, som er det punkt, hvor afspilningen skal stoppe og vende tilbage til punkt A. Den grønne lysdiode over knappen LOOP blinker, og sekvensen mellem punkt A og B gentages kontinuerligt.

6) Tryk igen på knappen LOOP (8) for at stoppe repetitionen og vende tilbage til normal afspilning



Gentagelse af en bestemt sekvens

④

#### 4.8 Ændring af hastighed og tonehøjde

For at ændre hastighed og tonehøjde ( $\pm 12\%$ ) skal knappen PITCH (15) aktiveres. Lyssdioden over knappen lyser, og tonehøjden kan justeres ved hjælp af skydekontakten (18). Når skydekontakten eller knappen PITCH betjenes, viser displayet kortvarigt afvigelsen fra den normale hastighed i procent (f. eks. 03.5 = +3,5%).

Det er ved at bruge knappen PITCH (15) muligt at skifte mellem den hastighed, der er indstillet med skydekontakten (18), og den normale hastighed for CD-afspilleren.

#### 4.9 Tilpasning af tempo

Hvis der er tilsluttet endnu en CD-afspiller eller en pladespiller, kan tempoet for en skæring på CD-afspilleren tilpasses tempoet for skæringen på den anden enhed. Tilpas først tempoet for begge skæringer målt i taktslag pr. minut ved hjælp af kontrollen PITCH (18). Det kan herefter være, at tempoet for den ene eller begge skæringer ændrer sig undervejs. Tryk på knappen + eller - for PITCH BEND (17), indtil tempoet for de to skæringer stem-

mer nøjagtigt overens. Så længe den ene af knapperne PITCH BEND holdes nede, afspilles skæringen langsommere (knappen -) eller hurtigere (knappen +) og den røde lysdiode over knappen PITCH (15) blinker.

#### 4.10 Skift mellem individuel og kontinuerlig afspilning

Når enheden tændes, er den altid i status for individuel afspilning af skæring; displayet viser "PLAY 1". Når en skæring slutter, skifter enheden til pause-status. For at få enheden til automatisk at afspille den næste skæring på CD'en skal der skiftes til kontinuerlig afspilning med knappen SINGLE/CONTINUE (3). Visningen "PLAY 1" forsvinder fra displayet.

For at skifte tilbage til individuel afspilning skal der igen trykkes på knappen SINGLE/CONTINUE (3).

#### 5 Fader-start

CD-afspilleren kan startes via åbning af fader'en på en mixer og stoppes via lukning af fader'en. Kontakterne for fader-start kan forbindes til stel, men de må ikke tilføres en spænding!

For at hindre fejlfunktion skal der først slukkes for CD-afspilleren og mixeren. Tilslut stikket for fader-start på mixeren til bøsningen START/PAUSE (22) via et passende tilslutningskabel (se figur 3).

Det er via mixerens monitoringsfunktion muligt at monitorere en skæring, hvis fader'en for CD-afspilleren er sluttet.

- 1) Vælg den ønskede skæring med knappen ◀ resp. ▶.
- 2) Hold knappen CUE 1 (7) nedtrykket. Skæringen afspilles, så længe knappen er nedtrykket.
- 3) Når knappen CUE 1 slippes, vender enheden tilbage til skæringens begyndelse. For at starte afspilningen af skæringen skal fader'en åbnes.

#### 6 Tekniske specifikationer

Frekvensområde: . . . . . 20–20 000 Hz  
THD: . . . . . < 0,1 %  
Kanaladskillelse: . . . . . > 80 dB  
Dynamikområde: . . . . . 90 dB  
Signal/støj forhold: . . . . . 90 dB  
Wow og flutter: . . . . . kan ikke måles (quartz-styret)

Udgang  
Analog: . . . . . 2 V  
Digital: . . . . . 3,5 V  
Strømforsyning: . . . . . 230 V~/50 Hz  
Strømforgbrug:  
I drift: . . . . . 12 VA  
Enhed slukket: . . . . . 1,5 VA  
Dimensioner (B x H x D): . . 320 x 100 x 355 mm  
Vægt: . . . . . 4 kg

Ifølge producenten.  
Ret til tekniske ændringer forbeholdes.



P

DK

## Innehåll

<b>1 Säkerhetsföreskrifter</b>	20
<b>2 Funktioner och anslutningar</b>	20
2.1 Frontpanel	20
2.2 Bakpanel	21
<b>3 Anslutning av enheten</b>	21
<b>4 Användning</b>	21
4.1 Spelning av CD-skiva	21
4.2 Visning av speltid och OUTRO funktion	21
4.3 Kort förlyssning av ett spår	22
4.4 Snabbspolning framåt/bakåt	22
4.5 Exakt inställning av önskad punkt	22
4.6 Automatisk återgång till vald punkt	22
4.7 Repetering av utvalt avsnitt	22
4.8 Ändring av hastighet och tonhöjd	22
4.9 Inställning av takten	22
4.10 Omkoppling mellan individuell och kontinuerlig titelospelning	22
<b>5 Regelstart</b>	23
<b>6 Specifikationer</b>	23

## 1 Säkerhetsföreskrifter

Enheten uppfyller EG-direktiv 89/336/EEC avseende elektromagnetiska störfält samt EG-direktiv 73/23/EEC avseende lågspänningsapplikationer.

Enheten använder hög spänning internt (230 V-). Öppna därför aldrig chassiet på egen hand utan överlåt all service till auktoriserad verkstad. Alla garantier upphör att gälla om egna eller oauktorerade ingrepp görs i enheten.

Ge även akt på följande:

- Enheten är spänningsförande även med franslagna strömbrytare.
- Enheten är endast avsedd för inomhusbruk.
- Enheten skall skyddas mot hög värme samt hög luftfuktighet. Arbetstemperatur 0–40 °C.
- Använd inte enheten nära t.ex. transformatorer eller andra starka el och magnetfält.
- Ta omedelbart ur elsladden ur elurtaget om något av följande fel uppstår:
  1. Elsladden har synliga skador.
  2. Enheten är skadad av fall ed.
  3. Det finns andra felfunktioner.Enheten skall alltid lämnas till verkstad för service.
- En skadad elsladd skall bytas på verkstad.
- Dra aldrig ur kontakten genom att dra i sladden utan ta tag i kontaktkroppen.
- Rengör endast med en ren och torr trasa. Använd aldrig vätskor i någon form då dessa kan rinna in och orsaka kortslutning.
- Om enheten används på annat sätt än som avses upphör alla garantier att gälla. Detsamma gäller om egna eller oauktorerade ingrepp görs i enheten.

## 2 Funktioner och anslutningar

### 2.1 Frontpanel

- 1 Display
- 2 Strömbrytare
- 3 Knapp för omkoppling mellan individuell och kontinuerlig titelavspelning. Efter påslag visar displayen "PLAY 1" och vid slutet av spåret stannar enheten i pauseläge (individuellt avspelning). Om knappen trycks in Försvinner texten "PLAY 1" i displayen och avspelningen går till nästa spår.

4 Löphjul för exakt inställning av en önskad punkt i pauseläge. Då pausen är aktiverad spolar CD:n framåt/bakåt så långt och så snabbt som hjulett vrids. Då hjulet släpps repeteras den sökta punkten om och om igen tills PAUSE/PLAY knappen ►| trycks in.

OBS! Om löphjulet snurras under reproduktionen kommer spåret att spelas sahtare resp. fortare.

5 TIME knapp för visning av tid. Då CD:n spelas visas texten "REMAIN" och displayen visar hur lång tid som är kvar på aktuellt spår. Genom att trycka på TIME knappen flera gånger kan följande tidsinformation och funktioner väljas:

1. Aktuellt spår är redan färdigspelat (texten "REMAIN" försvinner ur fönstret).
  2. Återstående tid på hela CD:n (texten "REMAIN" visas igen).
  3. OUTRO funktion för att spela de sista 15 sek av ett spår. Denna funktion börjar med spår 2. Om nödvändigt, tryck på ►| knappen eller ►| knappen.
  4. Då knappen trycks in för 4:e gången visas återstående tiden för aktuellt spår.
- 6 TRACK SKIP knapp för val av enstaka titlar. Vid tryck på knappen ►| stegar avspelningen fram till nästa spår. Vid tryck på knappen ◀| går avspelningen tillbaks till början på det spår som spelas. Vid ytterligare tryckningar på denna knapp stegar enheten bakåt till tidigare spår.

7 CUE 1 knapp för avspelning av ett spår och automatisk återgång till en speciell punkt. Se kapitel 4.3 "Kort förlyssning av ett spår" respektive kapitel 4.6 "Automatisk återgång till vald punkt"

8 LOOP knapp upprepad avspelning av önskat avsnitt. Se kapitel 4.7 "Repetering av utvalt avsnitt"

9 CUE 2 knapp för kort förlyssning och för att bestämma startpunkten för repetering av önskat av-

## Sisältö

<b>1 Turvallisuusohjeet</b>	20
<b>2 Toimintoelementit ja liitännät</b>	20
2.1 Etupaneeli	20
2.2 Takapaneeli	21
<b>3 Laitteen kytkentä</b>	21
<b>4 Käyttö</b>	21
4.1 CD:n soittaminen	21
4.2 Soittoajan näyttö ja OUTRO toiminto	22
4.3 Kappaleen pikakuuntelu	22
4.4 Pikakelaus eteen ja taakse	22
4.5 Kohdistus tiettyyn paikkaan	22
4.6 Automaattinen hyppy takaisin haluttuun kohtaan	22
4.7 Määritellyn välin toisto	22
4.8 Soitonopeuden ja äänenkorkeuden muuttaminen	23
4.9 Tahdistuminen toiseen kappaleeseen	23
4.10 Valinta jatkuvan ja yksittäisen kappaleen soiton välillä	23
<b>5 Liukukäynnistys</b>	23
<b>6 Tekniset tiedot</b>	23

## 1 Turvallisuusohjeet

Tämä laite vastaa EU:n direktiivejä 89/336/EEC elektromagneettisesta yhteensopivuudesta ja 73/23/EEC matalajännitteisistä laitteista.

Tämä laite käyttää hengenvaarallista käyttöjännitettä (230 V-). Sähköiskun välttämiseksi älä avaa laitetta. Vain hyväksytty huolto saa huoltaa laitteen. Takuu raukeaa, jos laite on avattu.

Huomioi käytössä myös seuraavat asiat:

- Laite kuluttaa hieman sähköä myös laitteen ollessa kytkettynä pois päältä.
- Laite on tarkoitettu käytettäväksi vain sisätiloissa.
- Suojaa CD-soitin pölyltä, tärinältä, suoralta aurinvalolta, kuumuudelta sekä kosteudelta (sallittu käyttölämpötila-alue 0–40 °C).
- Älä käytä CD-soitinta potentiaalisten huralähteiden, kuten muuntajien tai sähkömoottorien lähellä
- Älä kytke virtaa päälle ja irrota laite välittömästi sähköverkosta jos:
  1. laitteessa tai verkkojohdossa on näkyvä vika.
  2. laite on saattanut vaurioitua pudotuksessa tai vastaavassa tilanteessa.
  3. laite toimii väärin.Kaikissa näissä tapauksissa laitteen saa korjata vain hyväksytty huolto.
- Vahingoittuneen verkkojohdon saa korjata vain hyväksytty huolto.
- Älä koskaan irrota verkkoliitintä johdosta vetämällä. Vedä aina itse liittimestä.
- Jos laitetta on käytetty muuhun kuin alunperin tarkoitettuun käyttöön, jos sitä on käytetty ohjeiden vastaisesti, tai jos sitä on huoltanut muu kuin hyväksytty huolto, valmistaja tai myyjä eivät vastaa mahdollisesta vahingosta.
- Puhdista laite pyyhkimällä puhtaalla, kuivalla kangaspalalla. Älä käytä kemikaaleja tai vettä.

## 2 Toimintoelementit ja liitännät

### 2.1 Etupaneeli

- 1 Näyttö
- 2 Virtakytkin
- 3 Valintapainike yksittäissoiton ja jatkuvan soiton välillä. Kun virta kytketään päälle, ilmestyy näyttöön teksti "PLAY 1", ja tällöin kappaleen lopussa soitin menee taukotilaan (yksittäisen kappaleen soitto). Painettaessa painiketta, teksti "PLAY 1" häviää näyttöstä ja kappaleen loputtua soitin aloittaa automaattisesti soittamaan seuraavaa kappaletta.
- 4 Sormipyörä tarkan paikan hakemiseksi soitimen ollessa taukotilassa. Tällöin levy etenee/menee taaksepäin niin nopeasti ja kauan kuin pyörää pyöritetään. Pyörityksen jälkeen toistetaan kulloistakin soittohetkeä kerta toisensa jälkeen kunnes ►| painiketta painetaan.  
Huom: Jos sormipyörää pyöritetään soiton aikana, soi kappale vastaavasti hitaammin tai nopeammin.
- 5 TIME painike, jolla kytketään ajanäyttö päälle. CD:n soidessa näkyy näyttöllä kappaleen jäljellä oleva soittoaika ja teksti "REMAIN". Painamalla TIME näppäintä voidaan valita seuraavat toiminnot ja näytöt:
  1. Soitetavan kappaleen soitettu aika (teksti "REMAIN" häviää)
  2. koko levyn jäljellä oleva soittoaika ("REMAIN" ilmestyy jälleen näkyviin)
  3. OUTRO toiminto, soitetaan kappaleen 15 viimeistä sekuntia (toiminto aktivoituu vain aloitettaessa seuraavaa kappaletta, paina tarvittaessa ►| painiketta ja yksittäisen kappaleen soidessa lisäksi ►| painiketta)
  4. painettaessa painiketta neljännen kerran, palautuu näyttöön soivan kappaleen jäljelläoleva aika
- 6 TRACK SKIP painike yksittäisten kappaleiden valitsemiseksi. Painettaessa ►| painiketta, siir-

snitt. Se kapitel 4.3 "Kort förlyssning av ett spår" respektive kapitel 4.7 "Repetering av utvalt avsnitt"

- 10 PLAY/PAUSE knapp (spel/paus). Varje gång knappen trycks in växlar enheten mellan avspeling (▶) och paus (II).
  - 11 SEARCH (sök) knapp för snabb spolning framåt/bakåt. Om knappen hålls intryckt spolar CD:n först långsamt för att efter ett par sekunder spola snabbare. Vid avspeling av individuella spår spolar enheten endast till slut/början på det spelade spåret.
  - 12 Skydd för CD mekanismen
  - 13 Knapp för öppning av CD-spelarens lock
  - 14 Stoppknapp för att avbryta avspelingen
  - 15 PITCH knapp för att aktivera hastighetskontrollen (18). Vid avspeling i normal hastighet skall knappen vara uttryckt.
  - 16 +10 knapp för stegning i steg om 10 spår. Varje gång knappen trycks in stegar enheten 10 spår.
  - 17 PITCH BEND (hastighetsjustering). För att justera hastigheten och takten mellan 2 spår så att övergången blir smidigt. Så länge knappen hålls nedtryckt är hastigheten högre/lägre än normalt.
  - 18 Skjutregel för ändring av hastigheten med ±12%. Funktionen är aktiv endast då knappen PITCH (15) är intryckt och den röda dioden PITCH LED är tänd.
- ## 2.2 Bakpanel
- 19 Digital ljudutgång
  - 20 Analog ljudutgång
  - 21 3,5 mm anslutning för regelstart. Ansluts till mixer med regelstartanslutning
  - 22 Telejack mono för regelstart. Ansluts till mixer med regelstartanslutning
  - 23 Elsladd för anslutning till 230 V~/50 Hz

tyy soitin seuraavaan kappaleeseen. Painettaessa ► painiketta, siirtyy soitin soivan kappaleen alkuun. Painamalla ► painiketta useita kertoja peräkkäin, siirtyy soitin yhtä monta kappaletta taaksepäin.

- 7 CUE 1 painike kappaleen soittamista varten ja hypättäessä automaattisesti takaisin haluttuun kohtaan, kts. kappale 4.3 "Kappaleen pikakuuntelu" sekä kappale 4.6 "Automaattinen hyppy takaisin haluttuun kohtaan"
- 8 LOOP painike tietyn välin jatkuvaa toistamista varten, kts. kappale 4.7 "Määritellyn välin toisto"
- 9 CUE 2 painike kappaleen pikakuuntelua varten ja toistettavan välin aloituskohdan määrittelyä varten, kts. kappale 4.3 "Kappaleen pikakuuntelu" sekä kappale 4.7 "Määritellyn välin toisto"
- 10 PLAY/PAUSE painike, joka kerta kun painiketta painetaan vaihtaa soitin soitotilan (näytössä ▶) ja taukotilan (näytössä II) välillä
- 11 SEARCH painikkeet pikakelausta varten sekä eteen, että taaksepäin. Kun jompaa kumpaa painiketta painetaan, kelaatuu soitin eteen/taaksepäin ensin hitaasti ja jonkin ajan kuluttua huomattavasti nopeammin. Soitettaessa yksittäistä kappaletta (näytössä näkyy "PLAY 1"), eteenpäin/takaisinkelaus menee vain soivan kappaleen loppuun/alkuun.
- 12 CD-soittimen levykelkan kansi
- 13 Painike jolla avataan soittimen levykelkka
- 14 STOP painike soiton lopettamiseksi
- 15 PITCH painike jolla aktivoidaan säätimellä (18) säädetty soitonopeus. Painiketta ei tule painaa soitettaessa normaalinopeudella.
- 16 +10 painike valittaessa kappaleita kymmenen välein. Painettaessa painiketta soitin hyppää kymmenen kappaleen yli.
- 17 PITCH BEND painikkeet kappaleen tahdin synkronoisiksi toisella CD-soittimella tai levysoittimella soivan kappaleen tahtiin. Kun jompaa kumpaa painiketta painetaan, nopeutuu/hidastuu kappaleen tahti.

## 3 Anslutning av enheten

Alla anslutningar skall göras med fränslagen enheten.

- 1) Anslut utgångarna LINE OUT (20) med skärmade kablur till mixer eller förstärkare. Om mixern har ingång för digitala signaler skall enheten anslutas via digitalutgång (19) med lämplig kabel.
- 2) För användning av regelstart, anslut START/PAUSE (22) till mixer via lämplig kabel. Se kapitel 5 "Regelstart".
- 3) Anslut elsladden till 230 V~/50 Hz.

## 4 Användning

### 4.1 Spelning av CD-skiva

- 1) Slå på enheten med strömbrytaren POWER (2). Om ingen CD ligger i enheten visar displayen (1) texten "nodisc" efter ett par sekunder.
- 2) Öppna locket med knapp (13). Displayen visar texten "OPEN".
- 3) Lägg i en CD med textsidan uppåt. Stäng locket till CD-spelaren (12) manuellt. Efter en liten stund visar displayen antal spår och total speltid. Därefter kommer speltiden för det första spåret upp.
- 4) Starta avspelingen av det första spåret med knappen ►II (10). För att börja med ett annat spår, tryck på knappen ►I (6) och ev. +10 knappen (16) så många gånger som behövs för att komma till det spår som skall spelas. Starta därefter avspelingen med knappen ►II. Så länge avspeling pågår visar displayen symbolen ► och knappen ►II tänds.
- 5) Avspelingen kan när som helst avbrytas med ett tryck på knappen ►II. Paussymbolen II visas i displayen och knappen ►II blinkar. tryck på ►II knappen igen för att fortsätta avspelingen.
- 6) Efter påslag är enheten alltid i individuellt avspelningsläge. Displayen visar "PLAY 1". Om spåret är färdigspelat går enheten över i pausläge. För att spela nästa spår i en följd är det nödvändigt att

ställa om till kontinuerlig avspeling med knappen SINGLE/CONTINUE (3). Texten "PLAY 1" försvinner från displayen.

- 7) Vid avspeling eller i pausläge kan ett annat spår väljas för avspeling med knapparna ► eller ►II (6) såväl som med knappen +10 (16). Varje gång knappen ►I trycks in stegar avspelingen framåt ett spår. Om knappen +10 trycks in avancerar avspelingen i steg om 10 spår. Vid tryck på knappen ►II hoppar avspelingen tillbaka till början på aktuellt spår. Vid upprepade tryck på denna knapp stegar avspelingen tillbaka 1 spår i taget. OBS! Vid avspeling av individuella spår går enheten till paus efter tryckning på knapparna ► och ►II och även vid tryck på knappen +10. Tryck på knappen ►II för att starta avspelingen.
- 8) Tryck på stoppknappen (14) för att stoppa avspelingen i förtid. Symbolerna ►I samt II försvinner från displayen.
- 9) Efter avslutad spelning, stäng locket på spelmekanismen (12) igen för att skydda enheten från orenheter och stäng av den med strömbrytaren (2).

### 4.2 Visning av speltid samt OUTRO funktion

Vid avspeling av en CD visar displayen (1) spårnummer och kvarvarande tid för aktuellt spår. Kvarstående tid visas av "REMAIN". Tiden visas i minuter och sekunder. Sekunderna är delade i 75 rutor "frames" (1 ruta = 1/75 sek.). Vid upprepade tryck på TIME-knappen (5) kan följande information samt även OUTRO funktionen väljas.

1. Spelad tid på aktuellt spår (texten "REMAIN" försvinner).
2. Återstående tid för hela CD:n (texten REMAIN visas igen).
3. OUTRO för spelning av de sista 15 sek av ett spår framåt (funktionen börjar med spår 2). Om så är nödvändigt, tryck på knappen ►I och vid individuell avspeling knappen ►II.
4. Med ett 4:e tryck på knappen TIME går displayen tillbaka till visning av spelad tid för aktuellt spår.

18 Liukusäädin kappaleen nopeuden ja vastaavasti äänenkorkeuden säätämiseksi (±12%). Säädin aktivoituu ainoastaan jos PITCH painiketta (15) on painettu, jolloin punainen PITCH LED syttyy.

## 2.2 Takapaneeli

- 19 Digitaalinen audiolähtö
- 20 Analoginen audiolähtö
- 21 3,5 mm jakki liukukäynnistystä varten kytkemiseksi sellaisiin miksereihin, joissa on vastaava kontrollilähtö.
- 22 1/4" monojakki liukukäynnistystä varten kytkemiseksi mikseriin, sopiva kytkentäjohto kuvassa 3
- 23 Verkkojohto 230 V~/50 Hz

## 3 Laitteen kytkentä

Kaikki kytkennät ja kytkentämuutokset tulee tehdä virtojen ollessa pois kytkettyinä.

- 1) Kytke lähtöjaki LINE OUT (20) suojatulla kaapelilla mikserin tai vahvistimen CD-tuloon. Jos mikserissä tai vahvistimessa on digitaalinen audiotulo, tulee se kytkeä soittimen digitaalilähtöön (19) vastaavalla väljohdolla.
- 2) Mikserin kautta tapahtuvaa automaattista käynnistystä ja pysäytystä varten, kytke START/PAUSE jakki (22) mikseriin kaapelin avulla (kts. kappale 5 "Liukukäynnistys").
- 3) Lopuksi, liitä verkkojohto pistorasiaan (230 V~/50 Hz).

## 4 Käyttö

### 4.1 CD:n soittaminen

- 1) Laita soitin päälle virtakytkimestä POWER (2). Jos soittimen sisällä ei ole levyä, näkyy näytössä (1) teksti "nodisc" jonkin aikaa.
- 2) Avaa levykelkan kansi OPEN painikkeella (13). Näyttöön ilmestyy teksti "OPEN".

3) Aseta levy sisälle siten että levyn teksti on yläpuolella. Sulje levykelkan kansi (12) käsin. Jonkin ajan kuluttua näytössä näkyy levyllä olevien kappaleiden kokonaismäärä sekä kokonaissoittoaika. Tämän jälkeen näkyy ensimmäisen kappaleen soittoaika.

- 4) Käynnistä ensimmäinen kappale ►II painikkeella (10). Soitettaessa joku muu kappale, paina ensin ►I painiketta (6) ja tarvittaessa +10 painiketta (16) niin monta kertaa, että halutun kappaleen numero ilmestyy näytölle. Tämän jälkeen, käynnistä toisto ►II painikkeella. Niin kauan kuin levy soi näkyy näytöllä symboli ► ja painikkeen ►II merkki palaa.
- 5) Toisto voidaan keskeyttää koska tahansa ►II painikkeella. Taukomerkki II ilmestyy näytölle ja painikkeen ►II merkki vilkkuu. Paina ►II painiketta käynnistääksesi toiston uudelleen.

6) Virran kytkemisen jälkeen on soitin aina yksittäisen kappaleen soittavassa tilassa; näytössä näkyy teksti "PLAY 1". Kun kappale loppuu kytketty soitin taukotilaan. Haluttaessa automaattisesti soittaa seuraava kappale, on soitin asetettava jatkuvaa soitotilaan painamalla SINGLE/CONTINUE painiketta (3). Teksti "PLAY 1" katoaa näytöltä.

- 7) Sekä soiton, että tauon aikana voidaan valita joku toinen kappale ►I ja ►II painikkeilla (6), samoin kuin +10 painikkeella (16). Joka kerta kun ►I painiketta painetaan, siirtyy soitin seuraavan kappaleen alkuun, ja painettaessa +10 painiketta, hyppää soitin kymmenen kappaleen yli sitä seuraavan kappaleen alkuun.

Painettaessa ►I painiketta, siirtyy soitin soivan kappaleen alkuun. Painamalla ►II painiketta useita kertoja peräkkäin, siirtyy soitin yhtä monta kappaletta taaksepäin.

Huom: Kun soitin on yksittäisen kappaleen soittavassa tilassa, kytketty soitin taukotilaan aina painettaessa ►I ja ►II painikkeita, samoin kuin +10 painiketta. Paina ►II painiketta aloittaaksesi kappaleen soiton.

S

FIN

- S** Om CD:n stopp med STOP-knappen (14) visas antal spår och total speltid för CD:n.

Den **grafiska visningen** i den övre delen av displayen visa återstående tid av de kvarvarande spårerna. DVS. om ett spår är spelat till hälften visar grafen halva sin längd. De sista 15 sek av ett spår indikeras med blinkande graf och då det är 5 sek kvar blinkar grafen snabbare.

#### 4.3 Kort förlyssning av ett spår

- 1) Lägg i en CD och vänta tills displayen visar det första spåret. Om nödvändigt, tryck på ► (6) och +10 (16).
- 2) Håll CUE 1 knappen (7) eller CUE 2 knappen (9) intryckt. Spåret spelas så länge knappen hålls intryckt.
- 3) Efter att CUE knappen släpps hoppar enheten tillbaka till början på aktuellt spår. Starta avspelnning med ► (6) knappen (10).

#### 4.4 Snabbspolning framåt/bakåt

För att snabbspola framåt/bakåt under pågående avspelnning, tryck på knappen ◀◀ eller ▶▶. Spolning i spåret sker först långsamt och ökar sedan hastigheten. Denna funktion kan användas med enheten i pausläge men då hörs inget ljud vid spolning.

OBS! Vid spolning av programmerade avsnitt går spolningen endast till slutet/början på det programmerade avsnittet. För att spola över hela CD:n, koppla om till kontinuerlig spelning med knappen SINGLE/CONTINUE (3). Texten "PLAY 1" försvinner då från displayen.

#### 4.5 Exakt inställning av önskad punkt

För exakt inställning av önskad punkt på CD:n i pausläge, vrid inställningshjulet (4). CD:n spolar fram/back så länge och snabbt som hjulet vrids. Den exakta positionen visas i displayen och kan delas upp i frames (rutor) där varje sekund är indelad i 75 rutor (1 ruta = 1/75 sek.). Efter inställning repeteras den valda punkten om och om igen tills ► (6) knappen trycks in.

- FIN** 8) Paina STOP painiketta (14) keskeyttääksesi soiton. Merkit ► sekä II poistuvat näytöltä.
- 9) Käytön jälkeen sulje levykelkan kansi (12) jotta soittokoneisto olisi suojassa epäpuhtauksilta, ja kytke virta pois päältä POWER kytkimestä (2).

#### 4.2 Soittoajan näyttö ja OUTRO toiminto

Toiston aikana näytössä (1) näkyy soivan kappaleen numero ja jäljellä oleva soittoaika. Tämä ilmenee näytössä tekstinä "REMAIN". Aika näkyy minuutteina ja sekunteina, kun taas sekunnit jaetaan 75 ns. "kehukseen" [1 kehys (frame) = 1/75 sekuntia]. Painamalla TIME näppäintä (5) voidaan valita seuraavat aikaanäytöt ja OUTRO toiminta:

1. Soitettavan kappaleen soitettu aika (teksti "REMAIN" häviää)
2. koko levyn jäljellä oleva soittoaika ("REMAIN" ilmestyy jälleen näkyviin)
3. **OUTRO** toiminto, soitetaan kappaleen 15 viimeistä sekuntia (toiminto aktivoituu vain aloitettaessa seuraavaa kappaletta, paina tarvittaessa ► (6) painiketta ja yksittäisen kappaleen soidessa lisäksi ► (6) painiketta)
4. painettaessa painiketta neljännen kerran, palautuu näyttöön soivan kappaleen jäljelläoleva aika

Jos toisto lopetetaan painamalla STOP painiketta (14), näytössä näkyy levyllä olevien kappaleiden kokonaismäärä ja kokonaissoittoaika.

Näytön yläosassa oleva pylväsnäyttö näyttää **graafisesti** kuinka kauan kulloinkin soimassa oleva kappale on soinut. Jos kappale on esim. puolessavälissä, on pylväs lyhentynyt puoleen täydestä pituudesta. Pylväs alkaa vilkkua kun kappaleesta on jäljellä enää 15 sekuntia, ja vilkkuminen nopeutuu kun jäljellä on enää 5 sekuntia.

#### 4.3 Kappaleen pikakuuntelu

- 1) Levyn latauksen jälkeen, odota kunnes näytössä näkyy ensimmäinen kappale. Hyppää tarpeen vaatiessa ► (6) painikkeella (6) sekä +10-painikkeella (16) halutun kappaleen alkuun.

OBS! Vid individuell avspelnning visas texten "PLAY 1". Det är inte möjligt att hoppa tillbaka till tidigare spår genom att vrida inställningshjulet i detta läge. För att komma till tidigare spår, koppla om till SINGLE/CONTINUE funktionen med omkopplaren (3). Texten "PLAY 1" försvinner från displayen.

#### 4.6 Automatisk återgång till vald punkt

- 1) Välj punkt till vilken enheten skall återgå och ställ enheten i pausläge med ► (6) knappen.
- 2) Om nödvändigt, ställ in den exakta positionen med inställningshjulet (4).
- 3) Tryck på knappen CUE 1 (17). Punkten är då lagrad i minnet.
- 4) Starta avspelnningen med knappen ► (6). OBS! tryck INTE på knapparna ◀, ▶ eller +10 då dessa raderar inställningen.
- 5) Vid tryck på knappen CUE 1 (7) går enheten tillbaka till den utmärkta punkten och stannar i pausläge.
- 6) Tryck på knappen ► (6) för att starta avspelnningen eller tryck på CUE 1 knappen och håll den nedtryckt. Då CUE 1 knappen släpps går enheten till början på utmärkningen och stannar i pausläge. Genom att trycka på CUE 1 knappen igen och hålla den nedtryckt kan den valda punkten avlysnas upprepade gånger.

#### 4.7 Repetering av utvalt avsnitt

- 1) Välj startposition (se punkt A i fig. 4) och ställ enheten i pausläge med ► (6) knappen.
- 2) Om så önskas kan punkten ställas in med inställningshjulet (4).
- 3) Tryck lätt på knappen CUE 2 (9). OBS inte CUE 1 knappen. Den gula dioden ovanför knappen blinkar.
- 4) Starta avspelnningen med knappen ► (6).
- 5) Tryck på LOOP-knappen (8) vid punkt B (där avspelnningen skall sluta) och enheten hoppar tillbaka till punkt A. Den gröna dioden ovanför LOOP-knappen blinkar och det valda avsnittet mellan punkt A och B spelas upprepade gånger.

#### 4.4 Pikakelaus eteen ja taakse

Halutessasi pikakelata levyä soiton aikana, paina ◀◀ tai ▶▶ painiketta. Kun jompaa kumpaa painiketta painetaan, kelautuu soitin eteen/taaksepäin ensin hitaasti ja jonkin ajan kuluttua huomattavasti nopeammin. Pikakelaus voidaan suorittaa myös taukotilassa, tällöin ei kuitenkaan kuulla ääntä.

Huom: Soitettaessa yksittäistä kappaletta (näytössä näkyy "PLAY 1"), eteenpäin/takaisinkelaus menee vain soivan kappaleen loppuun/alkuun. Kytke laite tarvittaessa jatkuvaan soitotilaan SINGLE/CONTINUE painikkeella (3). Teksti "PLAY 1" häviää näytöstä.

#### 4.5 Kohdistus tiettyyn paikkaan

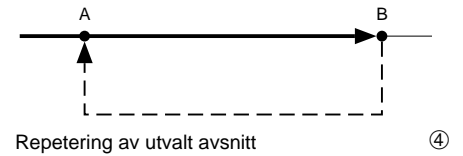
Halutun paikan tarkka asetus tauko-tilassa tapahtuu sormipyörän (4) avulla. Kappale siirtyy eteen-, ja taaksepäin niin nopeasti ja niin pitkään kuin sormipyörää käännetään. Tarkka asema nähdään aikaanäytöstä ja asetustarkkuus on 1 "kehys" (frame) (1 frame = 1/75s). Kääntämisen jälkeen toistuu kyseinen kohta niin kauan kunnes painiketta ► (6) painetaan.

Huom: Yksittäisten kappaleiden soitotilassa (näytössä "PLAY 1") ei ole mahdollista hypätä edelliseen kappaleeseen sormipyörää vastapäivään pyörittämällä. Kytke laite tarvittaessa jatkuvaan soitotilaan SINGLE/CONTINUE painikkeella (3). Teksti "PLAY 1" häviää näytöstä.

#### 4.6 Automaattinen hyppy takaisin haluttuun kohtaan

- 1) Hae paikka johon soitimen tulee hypätä ja laita CD- soitin taukotilaan painamalla ► (6) painiketta.
- 2) Jos tarpeen, paikka voidaan tarkemmin asettaa sormipyörän (4) avulla.

- 6) För att avbryta denna funktion, tryck på LOOP-knappen (8) igen.



#### 4.8 Ändring av hastighet och tonhöjd

För att ändra tonhöjd och hastighet ( $\pm 12\%$ ), tryck på knappen PITCH (15). Dioden ovanför knappen tänds och hastigheten kan ändras med skjutregel (18). Vid användning av denna funktion visar displayen avvikelser från normal hastighet i % ett par sekunder ( $03.5 = +3.5\%$ ).

Genom att använda PITCH-knappen (15) kan man snabbt ändra från normal till egen inställning av hastigheten.

#### 4.9 Matchning av takten

Om en andra CD-spelare eller skivspelare används kan takten från de 2 enheterna matchas så att övergång mellan olika spår blir smidiga. Först skall takten i båda spårerna bestämmas med PITCH-kontrollen (18). Efteråt kan det skilja mellan de 2 enheterna. Tryck på knappen + eller - på PITCH BEND (17). Resp. spår spelar snabbare/långsammare då någon av dessa knappar trycks ned och den röda dioden ovanför knappen blinkar (15).

#### 4.10 Omkoppling mellan individuell och kontinuerlig avspelnning

Vid påslag är enheten i individuellt spelläge. Displayen visar "PLAY 1". Om ett spår är slut går enheten till pausläge. Om nästa spår skall spelas automatiskt, växla till CONTINUE-läge med omkopplare (3). Texten "PLAY 1" försvinner från displayen.

För att växla tillbaka till individuell avspelnning, tryck på knappen SINGLE/CONTINUE igen.

- 3) Paina CUE 1 painiketta (7). Siten merkitään paikka sisäisesti.
- 4) Aloita toisto jälleen ► (6) -painikkeella. Huomioitavaa: Älä paina painikkeita ◀, ▶ tai +10 nyt. Tällöin merkityt kohdat häviävät.
- 5) Merkittyyin kohtaan päästään painamalla CUE 1 painiketta (7). Soittomekanismi on tauko-tilassa.
- 6) Aloita soitto painamalla painiketta ► (6), tai paina CUE 1 painiketta ja pidä se painettuna. CUE 1 painikkeen vapauttamisen jälkeen soittomekanismi on jälleen merkityssä kohdassa taukotilassa. Painamalla jälleen ja pitämällä CUE 1 painiketta painettuna, toistuu haluttu kohta niin monta kertaa kun halutaan.

#### 4.7 Määritellyn välin toisto

- 1) Aseta toistettavan alueen alkupiste (kohta A kuvassa 4). Aseta soitin taukotilaan painikkeella ► (6).
- 2) Aseta tarpeen vaatiessa kohta tarkemmin sormipyörän (4) avulla.
- 3) Paina CUE 2 painiketta (9) (ei CUE 1 painiketta!). Keltainen LED painikkeen päällä syttyy.
- 4) Aloita toisto painikkeesta ► (6).
- 5) Kohta B johon toisto päättyy, ja josta palataan spottiin A, määritellään painamalla LOOP painiketta (8). Vihreä LED vilkkuu LOOP painikkeen päällä ja jakso pisteiden A ja B välillä soi toistuvasti.
- 6) Kun alueen toistamisen halutaan loppuvan ja toiston jatkuvan normaalisti, painetaan jälleen LOOP painiketta (8).



## 5 Regelstart

CD-spelaren kan fjärrstartas från mixer med regelstartmöjlighet. Regeln får vara jordad men inte spänningsbärande. För att undvika felfunktioner, stäng av CD-spelaren innan anslutning till mixer sker med lämplig sladd till START/PAUSE-anslutningen (22) (se fig. 3). Via monitorfunktion på mixern kan valt spår förlyssnas då mixerkontakten är sluten.

- 1) Välj spår med knapparna ◀ och ▶.
- 2) Håll knappen CUE 1 (7) nedtryckt. Sekvensen spelas så länge knappen är nedtryckt.
- 3) Då CUE 1 knappen släpps upp hoppar avspelnningen tillbaka till början på det valda spåret. För att starta avspelnningen, dra upp mixerns regel för volym.

## 6 Specifikationer

Frekvensomfång: . . . . . 20–20 000 Hz

Distortion: . . . . . < 0,1 %

Kanalseparation: . . . . . > 80 dB

Dynamik: . . . . . 90 dB

Störavstånd: . . . . . 90 dB

Svaj: . . . . . omätbart

Utgångar

Analog: . . . . . 2 V

Digital: . . . . . 3,5 V

Strömförsörjning: . . . . . 230 V~/50 Hz

Strömförbrukning

Påslagen: . . . . . 12 VA

Frånslagen: . . . . . 1,5 VA

Dimensioner (B x H x D): . 320 x 100 x 355 mm

Vikt: . . . . . 4 kg

Enligt tillverkaren.

Reservation för tekniska förändringar.



### 4.8 Soittonopeuden ja äänenkorkeuden muuttaminen

Halutessasi muuttaa soiton nopeutta ja samalla äänenkorkeutta ( $\pm 12\%$ ), paina PITCH painiketta (15). Painikkeen yläpuolella oleva LED syttyy ja äänenkorkeutta voidaan tämän jälkeen säätää liikusäätimestä (18). Käytettäessä liikusäädintä tai PITCH painiketta, näkyy näytössä muutaman sekunnin ajan nopeuden muutos prosentteina normaalinopeudesta (esim. 03.5 = +3,5%).

PITCH painikkeen (15) avulla voidaan vaihdella nopeutta normaalinopeuden ja liikusäätimellä (18) säädetyin nopeuden välillä.

### 4.9 Tahdistuminen toiseen kappaleeseen

Jos soittimeen on kytketty toinen CD-soitin tai levysoitin, voidaan CD-soittimessa soivan kappaleen tahti synkronoida tässä toisessa soittimessa soivan kappaleen tahtiin. Ensin molempien kappaleiden tahti (iskua minuutissa) säädetään karkeasti samaksi liikusäätimellä (18). Tällöin tahdit eivät ole vielä tarkalleen samat. Hienosäätö tapahtuu painamalla PITCH BEND painikkeita + tai - (17) kunnes tahdit ovat täsmälleen samat. Niin kauan kuin PITCH BEND painikkeita painetaan, soi kappale joko hitaammin (- painike) tai nopeammin (+ painike), ja punainen LED painikkeen PITCH (15) päällä vilkkuu.

### 4.10 Valinta jatkuvan ja yksittäisen kappaleen soiton välillä

Virran kytkemisen jälkeen on soitin aina yksittäisen kappaleen soittavassa tilassa; näytössä näkyy teksti "PLAY 1". Kun kappale loppuu kytketty soitin taukotilaan. Haluttaessa automaattisesti soittaa seuraava kappale, on soitin asetettava jatkuvaan soittotilaan painamalla SINGLE/CONTINUE painiketta (3). Teksti "PLAY 1" katoaa näytöltä.

Kytke laite tarvittaessa yksittäisen kappaleen soittotilaan SINGLE/CONTINUE painikkeella (3).

## 5 Liukukäynnistys

CD-soitin voidaan käynnistää mikserin liikusäädintä nostamalla ja pysäyttää säätämällä liikusäädin miniasentoon. Liukukäynnistykseen kontaktit tulee kytkeä maahan, ei jännitteeseen!

Virhetoiminnan välttämiseksi, kytke ensin CD-soitin sekä mikseri pois päältä. Yhdistä mikserin fader start-liitännät oikeanlaisilla johdoilla (katso kuva 3) jakkin START/PAUSE (22).

Mikserin monitorointitoiminnan kautta voidaan kuunnella soivaa kappaletta, jos liikusäädin CD-soittimelle on kiinni.

- 1) Valitse haluamasi kappale ◀ tai ▶ painikkeilla.
- 2) Pidä CUE 1 painike (7) painettuna. Kappale soi niin kauan kuin painiketta painetaan.
- 3) Painikkeen CUE 1 vapauttamisen jälkeen soitin hyppää kappaleen alkuun. Käynnistäaksesi soiton, nosta mikserin liikusäädintä.

## 6 Tekniset tiedot

Taajuusvaste: . . . . . 20–20 000 Hz

Särö: . . . . . < 0,1 %

Kanavaerotus: . . . . . > 80 dB

Dynamiikka: . . . . . 90 dB

Signaali/kohinasuhde: . . . 90 dB

Huojuunta ja värinä: . . . . . ei mitattavissa (kvartsikiiteen tarkkuus)

Lähdöt

Analoginen: . . . . . 2 V

Digitaalinen: . . . . . 3,5 V

Virtalähde: . . . . . 230 V~/50 Hz

Virrankulutus

Toiminnassa: . . . . . 12 VA

Kytkeyttä pois päältä: 1,5 VA

Mitat (L x K x S): . . . . . 320 x 100 x 355 mm

Paino: . . . . . 4 kg

Tiedot valmistajan ilmoittamia.  
Oikeus muutoksiin pidätetään.





*Stage Line*®